



**SIMON BORGA TOITURES S.A.**

*Etanchéité*

*Couverture*

*Ferblanterie*

*Isolation*

*Entretien toiture*

17, rue François-Dussaud  
Case postale 1105 - 1211 Genève  
www.borga.ch

Tél. 022 797 47 87  
Fax 022 797 47 26  
info@borga.ch

# Interview exclusif

par Yvon Jay de **Gilbert Vonlanthen**

Interview  
**d'Alain Vaucher**

Une grande  
personnalité  
du Signal FC!



Tournoi ACGF



Nos juniors A  
vainqueurs!

## PROGRAMME 2017-2018 SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON



Le mot de la maire  
de Confignon Elisabeth  
Gabus-Thorens



Serge Dal Busco et son  
parcours marathonien



Nos juniors C remporte  
la Coupe genevoise!



**Fabrice Sonzoni**  
Carrosserie  
d'Onex



29<sup>e</sup> Repas de soutien

Michel Jaggi, Guylaine Antille,  
Anne Emery-Torracinta, Cyril Huguenin

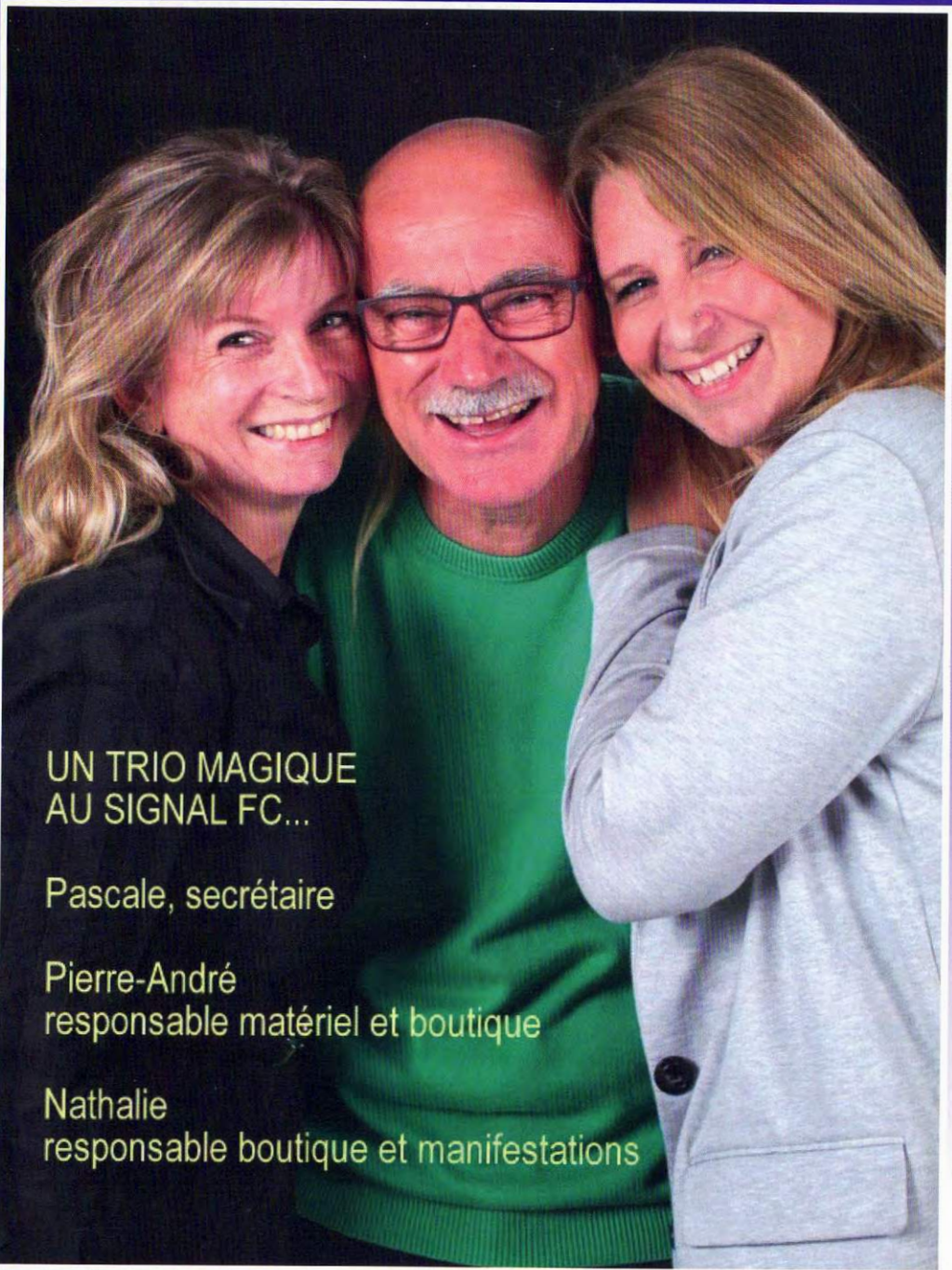


Nos juniors A - Mérite  
sportif par équipes!

Interview exclusif de  
**Sylvie Jay-Delattre**



Eric Blanchard



**UN TRIO MAGIQUE  
AU SIGNAL FC...**

Pascale, secrétaire

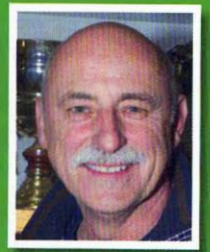
Pierre-André  
responsable matériel et boutique

Nathalie  
responsable boutique et manifestations



**LE BILLET DU PRESIDENT CENTRAL**

**Le Signal FC Bernex-Confignon :  
le club de la « Champagne »  
genevoise ?**



Avec le développement et les constructions récentes dans nos communes voisines, Aire-la-Ville, Avully, Avusy, Cartigny, Chancy et Soral, c'est un nombre important de jeunes qui rejoignent notre club pour commencer le foot. Mis à part la commune de Laconnex avec laquelle nous avons un partenariat, aucune de ces communes n'a un club de football. C'est donc tout naturellement que leurs jeunes vont rejoindre nos équipes juniors.

Les communes de Bernex et Confignon seront amenées aussi à se développer au cours des prochaines années.

Le grand projet Bernex-Est va confirmer notre commune dans son rôle de centralité régional. Des écoles et des équipements publics majeurs accompagneront ce développement. Le projet des Cherpines va lui aussi amener son lot de nouveaux habitants. Pour ces deux grands développements, nous allons pouvoir compter sur plus de 300 jeunes ! Mais voudront-ils tous faire du football et rejoindre le Signal FC Bernex-Confignon ?

Avec nos autorités, nous sommes déjà en train de penser à l'avenir : terrains, vestiaires supplémentaires, nombre d'équi-pes et nouveaux entraîneurs, budgets et subventions qui devront prendre l'ascenseur, encadrement administratif professionnel comme pour le FC Lancy, etc. Et finalement la question se pose de savoir si nous devrons créer un nouveau centre sportif comme la commune de Plan-les-Ouates ?

Toutes les associations sportives de nos communes auront la même question qui est de savoir comment faire pour satisfaire tout le monde !

Nous avons encore un peu de temps pour réfléchir à ces défis qui nous attendent. Peut-être que dans quinze ans nous deviendrons le « FC Champagne » avec un stade et notre équipe phare en Challenge League ! Avec Aarau, Schaffhouse, Chiasso ...

Pour ma part, sincèrement j'espère que nous resterons un club de village...

**Michel Jaggi  
Président**



Visite des studios à la RTS, en particulier le centre sportif et son plateau Europa League avec nos autorités communales et nos sponsors. On reconnaît de gauche à droite: Thierry Garbani, Alain Castella DCL-Peinture, Pierre-André Jaggi, Cyril Huguenin, conseiller administratif commune de Bernex, Michel Jaggi, président du Signal FC, Manu Lopez, M Immobilier, Sylvie Jay, conseillère administrative commune de Confignon, Nathalie Lopez, Christophe Ortiz, Privalia.

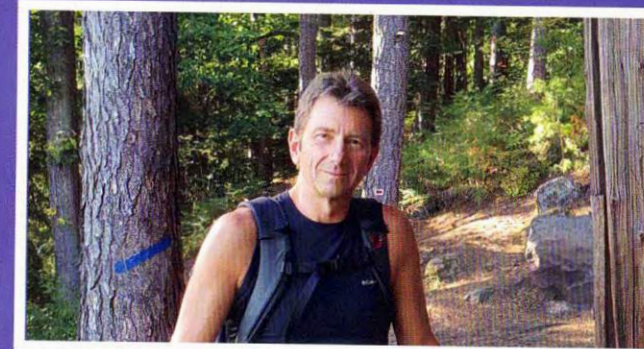
Depuis le comité innove régulièrement pour élargir l'offre. Dès 1980, des courses spécifiques aux conseillers municipaux genevois (individuelle ou par équipe de trois) a vu le jour. En 2006, lors de la 29<sup>e</sup> édition, nous avons lancé un challenge inter-écoles réunissant certains établissements de la Champagne. En 2007, une course Parent/Enfant et une marche Nordic Walking ont été instaurées. Enfin, en 2014, nous avons introduit des courses Relais (dames, hommes et mixte).



**INTERVIEW EXCLUSIVE  
PAR YVON JAY**

## Gilbert Vonlanthen

**CONSEILLER ADMINISTRATIF  
MAIRE DE BERNEX**



**Yvon Jay – En début d'interview il est toujours bon de découvrir le parcours de nos invités. Peux-tu, Gilbert, nous raconter ton enfance, ta commune de naissance, ta famille?**

Gilbert Vonlanthen – C'est dans le canton de Zoug que je suis né le 20 février 1961. De Zoug je n'ai pas de souvenir particulier mis à part que c'est une ville magnifique entourée de montagnes avec un lac. J'avais 3 ans lorsque nous l'avons quitté pour venir à Bernex où nous sommes arrivés le 28 février 1964. Notre appartement se situait dans les immeubles au-dessus de la Coop. C'est là que j'ai grandi avec ma sœur Liliane entouré de l'amour de mes parents. C'est donc à Bernex que j'ai fait toute ma scolarité et je me sens totalement bernésien.

**YJ – Quel est le meilleur souvenir que tu gardes de ton enfance, bien que l'on puisse en avoir plusieurs?**

GV – Notre appartement était situé juste en face de l'ancienne école du Signal, qui a été construite au début du XX<sup>e</sup> siècle. Pour ceux et celles qui s'en souviennent, il y avait une cloche située au sommet du toit de l'école et les élèves avaient la tâche de la faire sonner au début et à la fin des récréations. J'en profite pour faire un petit clin d'œil à Jeanne Meyer qui était la concierge de cette école et dont l'appartement était situé sous le toit. Un beau jour, alors que c'était mon tour d'annoncer la fin de la récréation, j'ai sonné la cloche tellement longtemps que la concierge a tenté de bloquer la corde depuis son appartement. Entretemps, j'avais appelé plusieurs copains qui sont venus m'aider à tirer encore plus fort sur la corde si bien que n'arrivant plus à résister,

Jeanne Meier est descendue de son appartement en courant pour me tirer les oreilles. C'est un de mes nombreux bons souvenirs.

**YJ – Comme l'interview va paraître dans le programme du Signal FC Bernex-Confignon peux-tu nous tracer ton parcours sportif, éventuellement les clubs que tu as fréquentés?**

GV – Tout d'abord je n'ai pas pratiqué le football au sein du Signal FC Bernex-Confignon quand bien même j'aimais le jeu d'équipe. Par contre, j'ai fait du judo dès la création du Samouraï Club par Norbert Jacob, qui est venu à Bernex en 1974. J'avais alors 13 ans et j'ai pratiqué ce sport pendant cinq ans environ. Bien plus tard, vers l'âge de 28 ans, j'ai commencé la course à pieds. A ce propos, je souhaite relever que la commune de Bernex a remporté plusieurs fois la course par équipes des conseillères et conseillers municipaux et que Bernex détient le record par équipe du parcours depuis 1998. Cette année nous allons fêter la 40<sup>e</sup> édition et j'espère que Bernex va reprendre la première place qu'on a perdue l'année passée.

**YJ – Quel est ton sport favori actuellement et, vu ta fonction de Conseiller administratif et parfois de Maire, as-tu encore le temps de le pratiquer?**

GV – Mon sport favori est la course à pied. J'ai participé à de nombreux marathons ainsi qu'à une vingtaine de Sierre-Zinal. Ce sport d'endurance me permet d'avoir un bon équilibre tout en me maintenant en forme et on peut le pratiquer n'importe où. Cette discipline est totalement compatible avec ma fonction. Elle m'apprend l'humilité, la tolérance et le

Juniors E1



Juniors E2



Juniors E3



Juniors E4



Ecole de football



respect des autres. J'ai eu l'occasion de faire trois marathons avec mon ami Serge Dal Busco et nous étions d'ailleurs ensemble à Boston quand il y a eu ce terrible attentat.

**YJ – Quel est l'événement suisse ou planétaire qui t'as le plus marqué ces dernières années?**

GV – L'attentat du 11 septembre 2001. Pour mes 40 ans, je suis parti avec mon épouse Lorédana à New-York, au début du mois de novembre, afin de courir ce marathon emblématique. C'était tout juste deux mois après l'attentat des Twin Towers. Au début, on ne savait pas si la course allait être maintenue compte tenu de cette terrible épreuve que les New-Yorkais avaient enduré. Assez rapidement, les organisateurs ont pris la décision de maintenir cette

course malgré les menaces terroristes et l'ambiance très tendue. Ce qui m'a beaucoup marqué et ému pendant la course, c'est la participation de nombreux pompiers de New York qui portaient des tee-shirts arborant la photo de leurs collègues et amis disparus dans cette catastrophe.

**YJ – Peux-tu nous résumer ton parcours professionnel?**

GV – Après avoir effectué les écoles obligatoires primaires et secondaires je suis allé à l'Ecole d'ingénieur car j'aimais les maths et la physique. Après une année et demie je me suis rendu compte que ce n'était finalement pas ma voie. En effet, rencontrant un jour un ami par hasard qui avait arrêté le collège pour commencer un apprentissage à l'UBS, celui-ci m'a expliqué en quoi consistait cette formation et j'ai pensé que le commerce, la banque et le monde des affaires étaient beaucoup plus dans mes cordes. J'ai donc arrêté l'Ecole d'ingénieur pour commencer un apprentissage à l'UBS. Puis je me suis dirigé vers le domaine commercial où j'ai bénéficié d'une formation complète de gestionnaire de crédit. Après dix ans à l'UBS, j'ai travaillé pour un promoteur immobilier jusqu'au début des années 90. Par la suite, je suis retourné dans le domaine bancaire, à la Caisse d'Epargne où j'ai participé à la fusion de la Caisse d'Epargne et de la Banque Hypothécaire qui a donné naissance à la Banque Cantonale de Genève.

Durant une dizaine, j'étais en charge des dossiers immobiliers difficiles qui nécessitaient un suivi particulier. J'ai dirigé le département des Affaires spécifiques jusqu'à la création de la Fondation de valorisation des actifs de la Banque Cantonale de Genève. La direction opérationnelle de cette Fondation m'a



Gilbert Vonlanthen et Jean-Claude Pont, fondateur de la course Sierre-Zinal en 1974



Gilbert Vonlanthen et Serge Dal Busco après le marathon d'Athènes du 11 novembre 2012



été confiée et ce fût pour moi une magnifique expérience. Actuellement, j'ai la responsabilité du Service contentieux de l'Etat et ma tâche consiste à centraliser la totalité des créances échues non fiscales de l'Etat, en vue de leur recouvrement.

**YJ – Comment t'es venu l'envie d'entrer en politique et quel a été ton premier mandat?**

GV – Je suis entré en politique un peu par hasard, au début des années 90. Un jour, Daniel Ducommun a approché mes parents qu'il connaissait bien en leur disant : « Votre fils devrait faire de la politique et nous avons besoin de nouvelles forces au parti radical. » En ce qui me concerne, je n'avais pas la fibre politique mais j'ai toujours fait mon devoir de citoyen en votant. Donc, c'est par amitié avec Daniel Ducommun que je suis entré en politique. Cela a fait jaser certains Bernésiens qui ont dit un jour à mon père que je devrais plutôt rejoindre les PDC, venant d'une famille catholique fribourgeoise!

Au début, j'ai repris la fonction de trésorier qui était assumée jusqu'alors par Anne-Marie Ineichen. Le comité était composé notamment de Claude Cerutti, Michel Puchat, Michel Honegger et René Pradervand. C'est lors des élections municipales de 1995 que je me suis présenté sur la liste du parti radical et que j'ai été élu pour mon premier mandat de conseiller municipal. Par la suite j'ai effectué encore deux mandats comme conseiller municipal et en 2007, j'ai été élu à la Mairie de Bernex comme conseiller administratif. Actuellement j'accomplis mon troisième mandat.

**YJ – Dans ton dicastère figure les finances mais aussi le social et la vie associative. Après avoir assisté à plusieurs de tes séances avec les aînés entre autres, j'ai pu constater et apprécier ton engagement et ta passion. Quel en est le retour et quelles ont été les décisions prises par la commune à la suite de ces réunions?**

GV – Après les élections de 2007, lors de la première séance du Conseil administratif avec Serge Dal Busco et Philippe Chillier, nous avons procédé à la répartition des dicastères. Serge étant le plus ancien à la mairie et selon la coutume, a gardé les siens. Le dernier dicastère qui devait être attribué était celui du social et je me souviens très bien que Serge m'a un peu forcé la main pour que je le prenne. Je profite de l'occasion pour le remercier car c'est un peu grâce à lui que j'ai découvert que j'avais finalement une solide fibre sociale.

J'ai réalisé plusieurs beaux projets. Tout d'abord avec les communes de la Champagne, nous avons créé en 2011 « Cap-Emploi » qui est un dispositif de réinsertion pour les jeunes en rupture. A ce propos, nous avons fêté l'année passée le cinquième anniversaire en présence de Monsieur Mauro Poggia, Conseiller d'Etat. En automne 2008, nous avons organisé le premier Goûter des Aînés et cette manifestation est devenue un moment très attendu puisqu'il réunit chaque année environ 300 personnes. Une tâche qui me plaît particulièrement, c'est la rencontre avec les personnes qui fêtent leur 90 voir leur 100 ans. A ce jour, j'ai eu le privilège de rendre visite à une centaine de nonagénaires et je découvre des gens riches en expériences, qui me racontent leur vie, leurs souffrances et leurs moments de bonheur. C'est un vrai partage qui représente pour moi un moment privilégié de ma fonction.

Dans le domaine de la culture, il y a eu la création de la Bibliothèque qui a été inaugurée au printemps 2015 et qui se situe dans le bâtiment de la nouvelle Mairie.

**YJ – Ce serait sympa si tu pouvais nous décrire une journée d'activité de Conseiller administratif et combien de séances tenez-vous par semaine ou par mois?**

GV – Nous siégeons une fois par semaine, le mercredi matin de 8 h à 12 h, où nous passons en revue les dossiers et prenons les décisions nécessaires. Nous sommes accompagnés de notre secrétaire général et de notre procès-verbaliste. On profite aussi pendant ces séances d'avoir des entretiens, souvent avec certains de nos habitants.

Le premier mercredi de chaque mois, nous siégeons toute la journée. Le matin on passe en revue les affaires courantes de la commune et l'après-midi nous traitons essentiellement les dossiers relatifs au futur développement de notre commune. Mais il y a aussi passablement de tâches annexes. En ce qui me concerne, je fais partie du bureau et du comité de l'Association des communes genevoises. Cette fonction me donne une autre dimension qui permet de réaliser de nombreuses synergies tant sur le plan intercommunal que sur le plan cantonal. Ainsi, je rencontre souvent nos conseillers d'Etat, certains députés ainsi que nos collègues magistrats.

**YJ – Dans notre belle commune quel est le sujet ou le problème le plus ardu à solutionner en ce moment?**

# CARROSSERIE ONEX SONZOGNI FABRICE

Carrosserie d'Onex  
Route de Pré-Marais 58 • 1233 Bernex  
carrosserieonex@bluwin.ch  
Tél: 022 757 30 55 • 079 202 55 29  
www.carrosserieonex.ch



JACQUES ET CHRISTOPHE DUPRAZ  
VITICULTEURS

49, CH. DES CURIADES - 1233 LULLY-GENÈVE  
TÉL. 022 757 28 15 - FAX 022 757 47 85  
www.curiades.ch - info@curiades.ch

Cave ouverte le lundi, mardi, jeudi et vendredi de  
9h à 11h et de 16h30 à 18h30, le samedi de 8h à 11h30.

Fermé le mercredi



Nous gérons votre confort en toutes saisons

Chemin de la Violette 4  
1216 Cointrin/Genève

Tél. 022 798 71 22  
Fax 022 791 05 08  
Natel 079 203 11 00

www.maffiolo.ch  
info@maffiolo.ch

GV – J'en vois trois. Le premier est financier. Nous sommes une commune qui a une faible capacité financière. De plus nous devons répondre à un développement imposé par le canton et nous devons l'anticiper. Cela passe par une augmentation de notre personnel de l'administration communale. Pour 2017 nous avons dû présenter un budget déficitaire qui malgré tout, a été voté à une grande majorité par le conseil municipal. Dans le cadre de ma fonction au comité de l'ACG, un de mes objectifs est de négocier une augmentation de la péréquation financière afin d'avoir une meilleure répartition des richesses entre les communes. Cela permettra à notre commune d'avoir plus de moyens financiers pour faire face à ses contraintes et obligations.

Le deuxième sujet que le conseil administratif a décidé de solutionner rapidement, c'est la sécurisation de la rue principale de Bernex et des rues adjacentes. Enfin, le troisième sujet est le développement progressif de notre commune. Cela occupe beaucoup le Conseil administratif et les enjeux sont importants. Nous veillons à maintenir la meilleure qualité de vie à nos habitants.

**YJ – Depuis l'arrivée de Guylaine Antille, comment se décident les projets ou réalisations ? A voir la dernière année écoulée on perçoit la continuation d'une très bonne gestion communale et peux-tu nous dire si le consensus oblige parfois à certaines modifications par rapport au projet initial ?**

GV – La dynamique a quelque peu changé et je pense que l'arrivée d'une femme au Conseil administratif est une bonne chose. D'autre part, je trouve qu'en termes d'équilibre politique et de représentativité, le Conseil administratif actuel est plus équilibré. Pour ma part, les qualités et les valeurs humaines des personnes sont plus importantes que leur appartenance politique.

Tous les mercredis matins j'ai du plaisir à siéger au Conseil administratif et cette répartition politique crée finalement une bonne dynamique. Le traitement des dossiers avancement. Même si nous ne sommes pas toujours unanimes, nous trouvons des compromis et des solutions pour avancer. Je dois même avouer que pour l'instant, nous sommes assez souvent d'accord et nous arrivons à bien travailler ensemble.

**YJ – Que penses-tu de la future extension de la commune de Bernex-Est et quels sont encore les points d'achoppements avec le canton ?**

GV – Depuis ces cinquante dernières années, Bernex s'est beaucoup développé. En 1964, il devait y avoir environ 1500 habitants. Puis, en plusieurs étapes successives, la commune a dépassé les 10'000 habitants en 2015. Un développement harmonieux doit se faire progressivement tout en préservant l'image et l'âme des Bernésiens. Si on regarde le centre de notre village, il n'a pas beaucoup changé. Son urbanisation s'est surtout faite à l'entrée et à la sortie de Bernex. Actuellement, nous avons le projet de Bernex Est qui comprend deux PLQ (Plan localisé de quartier). Il y a Saint-Mathieu et le Grouet. Là, dans l'ensemble, on est assez d'accord avec les volontés du Conseil d'Etat et cela se passe plus ou moins bien. Nous avons mis comme exigence préalable le prolongement du tram jusqu'à l'ouest de Bernex. Cela permettra à de nombreux Bernésiens de pouvoir prendre le tram directement, sans transbordement. Nous avons aussi besoin de cette fameuse nouvelle route «du boulevard des Abarois» pour desservir ces nouveaux quartiers. Cela étant, le dossier pour lequel nous ne partageons pas les ambitions de l'Etat concerne Vailly. La densité proposée et trop élevée et réaliser environ 600 logements n'est pas raisonnable.

**YJ – Quel est le projet que tu réaliserais pour notre commune si celle-ci recevait, par un coup de baguette magique, disons Fr. 1 000 000.- ?**

GV – Ce million de francs serait évidemment le bienvenu mais ne serait pas suffisant. En fait, l'infrastructure qui nous manque le plus c'est une nouvelle crèche pour permettre de répondre aux demandes de nombreux parents. Nous avons beaucoup trop d'enfants en liste d'attente.

**YJ – Pour nos lecteurs, peut-on savoir le nombre des employés communaux ? Est-ce que le conseil municipal tient compte de leurs remarques ou suggestions ?**

GV – La commune compte environ 130 collaboratrices et collaborateurs. Il y a de nombreux postes à temps partiel notamment dans la petite enfance. A temps plein il y en a environ une centaine de postes. Pour que nos collaborateurs et collaboratrices puissent s'exprimer, nous avons une Commission du personnel qui se réunit plusieurs fois par année.



**Vente à la ferme:**

**De 08h00 à 19h00 non stop  
Du Lundi au Samedi inclus  
Parking devant le magasin**

**Marché de Carouge:  
Mercredi et Samedi matin**



**Gallay-Fleurs-Fruits-Légumes  
Domaine de la Brunette  
Route de Chancy 360  
1236 Cartigny  
Tél: 022.756.16.76  
www.gallay-fleurs.ch**

www.spernergies.ch

**La bonne  
gestion  
des  
énergies  
avec**

**SERVICES  
PLUS  
ÉNERGIES**  
CHAUFFAGE - VENTILATION

et qui transmet des souhaits ou des suggestions qui remontent au niveau du Conseil administratif pour nous permettre de savoir quelles sont les améliorations possibles que nous pourrions leur offrir. Avec mes deux collègues nous sommes très disponibles. Nous travaillons portes ouvertes et sommes accessibles.



Loré et Gilbert Vonlanthen

**YJ – La commune est très attentive à investir dans les associations sportives et qui sont nombreuses. A ce sujet je dois adresser un grand merci pour votre aide financière attribuée au Signal FC Bernex-Confignon et dont le club fait le meilleur usage pour encadrer le mieux possible nos plus de 620 membres. J'associe à ces remerciements la commune de Confignon. Bravo aussi pour l'entretien de la zone sportive et des terrains.**

**Y a-t-il des projets dans la zone sportive de Bernex? Penses-tu qu'il serait possible qu'un troisième terrain puisse voir le jour dans la zone de Confignon? Car notre intendant Alain Vaucher fait des miracles pour satisfaire toutes les équipes et parfois il faut se rendre aux Evaux, ce qui n'est pas toujours facile.**

GV – Le souci de la commune est de pouvoir toujours aider les différents clubs sportifs. Nous avons la chance d'avoir à Bernex plus de 45 sociétés communales, que ce soit à titre sportif, culturel ou artistique. Au niveau du Signal FC, je sais qu'il y a notamment besoin d'un terrain supplémentaire. Les anciens présidents Enrique Ortiz et Christian Perrier m'en avaient déjà parlé à l'époque et le nouveau président Michel Jaggi en est aussi tout à fait conscient. Cependant, la zone du Signal n'est pas extensible. Mais nous serons toujours attentif dans la mesure de nos disponibilités et nos capacités financières, à soutenir ce club très important et qui compte plus de 600 membres.

**YJ – Nous arrivons gentiment à la fin de notre interview. Quelle est la question que tu aurais souhaité que je te pose?**

GV – Cela va peut-être te surprendre mais c'est vrai qu'on a fait le tour de ma vie en partant de mon

enfance, de mon parcours professionnel, le sport, etc. Tu aurais pu me demander, mais là c'était peut-être une question trop intrusive : Gilbert, es-tu heureux ? Le bonheur c'est une façon de vivre, de voir les choses. Alors, je peux te dire, oui je suis heureux. Dans la vie on a tous des épreuves, j'en ai eu aussi. Mais j'ai appris à toujours garder espoir et la foi. J'ai la chance d'appartenir à une famille aimante et unie dans laquelle je sais que je peux me ressourcer.

**YV – La dernière question n'en est pas une puisque je laisse toujours la parole à notre personnalité afin qu'elle adresse un message à notre club : dirigeants, joueurs, joueuses, entraîneurs et supporters.**

GV – Mes remerciements les plus chaleureux s'adressent à toutes les personnes, et je sais qu'elles sont nombreuses, qui font tourner un club aussi important comme le Signal FC Bernex-Confignon. Je pense au président qui est un peu la tête pensante mais il y a également les autres personnes du comité, les sportifs, les entraîneurs, les parents. Vous formez une belle famille et j'espère que vous allez continuer à véhiculer les valeurs telles que le respect, la tolérance et le soutien mutuel. Ce qui fait la force d'une équipe, c'est sa cohésion, son esprit de groupe et la volonté de gagner. Là je fais un petit clin d'œil aux Portugais que j'aime bien. Ils ont gagné la Coupe d'Europe parce qu'ils y ont cru.

Je souhaite de nombreuses et belles années au Signal FC Bernex-Confignon !



**Imprimerie Ripari** Sàrl  
et vos imprimés ont du génie

**Tous travaux  
d'impression  
offset | numérique**

DEVIS  
GRATUIT

**Venez nous voir, nous faisons  
toujours bonne impression!**



**Photocopies:**

Noir et blanc: **0,20 ct**  
Couleurs: **0,80 ct**

**Cartes de visite noir recto**

(sur carton 300 gr)  
100 pièces: **20.- TTC**  
200 pièces: **30.- TTC**  
500 pièces: **40.- TTC**  
1000 pièces: **50.- TTC**

**Cartes de visite couleur recto**

(sur carton 300 gr)  
100 pièces: **75.- TTC**  
200 pièces: **100.- TTC**  
500 pièces: **170.- TTC**  
1000 pièces: **260.- TTC**

Av. des Grandes-Communes, 27 - 1213 Onex Tél. 022 771 23 23 - Fax 022 771 41 12

E-mail: [imp.ripari@bluewin.ch](mailto:imp.ripari@bluewin.ch)

**LE MOT DE LA CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE  
DE BERNEX**

**Ce que je retiens, c'est un élan  
et un espoir pour demain !**

*Guyline ANTILLE*



Chères amies,

Chers amis,

C'est avec beaucoup de plaisir que je réponds par ces quelques lignes à votre invitation de prendre la parole dans votre si riche programme 2017-2018.

Parler de foot, c'est avant tout parler de passion. Celle qui anime tout un club du plus jeune joueur au plus ancien des vétérans. Celle qui habite les membres de votre comité qui se dévoue tout au long de l'année pour que tout « roule ». Celle des supporters qui vous encouragent et qui rendent parfois si vivants les échanges de bord de terrain.

Une passion presque centenaire au sein du Signal FC Bernex-Confignon mais toujours vivante, toujours renouvelée. Une fierté que nous avons à cœur de partager avec nous, tant nos liens sont étroits et vont bien au-delà d'une subvention.

Par votre action auprès de nos jeunes, vous faites bien plus que de distiller conseils et enseignements sportifs. Vous participez au mieux vivre ensemble, car en jouant au foot, nous apprenons des règles et des limites, mais aussi le plaisir d'une réussite collective, soutenue par des individualités au service du groupe.

Mon expérience du foot se limite à mes « virées » de jeunesse au stade des Charmilles, à mon rôle de maman autour d'un terrain à « craindre » pour son fiston gardien, à mes venues plus récentes au stade du Signal... de tous ces moments, je retiens des rencontres, pas des victoires ou des défaites. Je retiens des moments de partage : autour d'une passe, d'un but arrêté, d'euphories à peine contrôlées ou de déceptions à peine maîtrisées.

Ce que je retiens ce sont des femmes et des hommes qui s'engagent avec conviction. Qui donnent de leur temps, de leur énergie et de leurs compétences pour les autres.

Ce que je retiens c'est un élan vers demain et un espoir que - grâce à l'apprentissage d'un sport collectif - le monde peut devenir plus convivial.

En guise de conclusion, je vous dirai simplement mais très sincèrement merci de faire partager votre passion au plus grand nombre.

Belle et dynamique année 2017-2018, faite de beaucoup de victoires et de quelques défaites, car ce sont elles qui nous font apprécier nos succès.

*Amitiés.  
Guyline Antille*



étude et réalisation  
installations de chauffage  
pompes à chaleur  
panneaux solaires  
chaudières tous combustibles  
maintenance • dépannage 24/24



le chauffage toutes énergies

route du Bois-des-Frères 32  
1219 Le Lignon / Genève  
tél: 022 332 44 44 • fax: 022 332 44 45  
contact@avilagenergies.ch



### LE MOT DU MAIRE DE CONFIGNON

## Le succès ne s'imité pas, il se crée !

Elisabeth GABUS-THORENS



Pour la reprise de la saison footballistique, le Maire de la Commune de Confignon a le plaisir de s'exprimer dans la plaquette annuelle d'un club-phare de la région, le Signal FC Bernex-Confignon.

Année après année, on ne peut que saluer les nombreux succès de ce club formateur qui sont souvent au rendez-vous, motivant et volontaire. Ce succès n'est pas systématique et naturel. Il faut le chercher, le voir, le créer, le transmettre et surtout le communiquer. Ces succès sont indéniablement liés à l'association de personnes très dévouées, engagées et dont les liens tissés entre elles mènent à la réussite.

Celle-ci est présente à la fin de chaque saison et elle est palpable et visible. Elle se concrétise par des jeunes filles et garçons formés et ame-

nés à vivre dans un esprit d'équipe, de camaraderie et d'amitié encouragé par les dirigeants, les entraîneurs, les bénévoles et une multitude d'autres petites mains. Cet esprit positif mène à la réussite et à la satisfaction du travail accompli et bien fait.

Les autorités de la Commune de Confignon sont très heureuses de pouvoir souligner l'excellent travail fourni et de remercier chaleureusement l'ensemble des acteurs du club pour la pérennité et la perpétuelle volonté de créer le succès et la réussite dans le plaisir.

Un grand merci à toutes et tous et en route pour une nouvelle saison.

Elisabeth GABUS-THORENS, maire

## PNEUS CLAUDE

### LE PLUS AVANTAGEUX DE TOUS

Pneus et jantes - Neufs et occasions - Géométrie - Gardiennage  
Motos - Voitures - Camions - Agricoles - Industries

Satigny (GE) 022 753 14 05  
Avec ou sans rendez-vous !

Succursale sur RV : Vézenaz (GE) 022 752 45 85

[www.pneusclaud.ch](http://www.pneusclaud.ch)



## OTTO CHAUFFAGE Sébastien Gautschi

de retour à Sézegnin!

60a route de Grenand  
Sézegnin  
1285 Athenaz

Tél: 022 756 12 52  
Fax: 022 756 16 70  
ottochauffage@bluewin.ch

### MOUTHER Sàrl

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES  
TUBAGES CHEMINÉES

334, route du Mandement - 1281 RUSSIN/GE  
Tél. 022 754 15 58 - Natel 079 447 20 52 - Fax 022 754 19 56  
e-mail mouter@bluewin.ch

L'ATELIER  
COMTE SUCC.



TAILLES DE PIERRES,  
ÉVIERS ET FONTAINES  
RESTAURATION ET  
RAVALEMENT DES FAÇADES  
ET CHEMINÉES  
HYDRO-GOMMAGE  
FOURNITURES PIERRES  
NATURELLES

108 Route de Soral  
1233 Lully – Genève

T +41 22 757 18 51

F +41 22 757 10 28

info@scmte.ch

www.scmte.ch

INTERVIEW EXCLUSIVE Par Yvon Jay

## Serge Dal Busco

Jeudi 9 mars à la salle communale de Luchepelet, a eu lieu la cérémonie de la remise des Mérites bernésiens pour découvrir les lauréats 2017! Notre ancien maire et conseiller administratif de Bernex, Serge Dal Busco, actuellement conseiller d'État chargé des finances, a honoré de sa présence cette cérémonie annuelle très conviviale. Nous en avons donc profité pour lui poser quelques questions pour avoir quelques informations surtout sur le plan sportif depuis qu'il gère l'important département des finances.



**Yvon Jay – Depuis ta brillante élection en 2013 peux-tu nous faire part de ton programme sportif que tu as dû adapter étant donné le programme très chargé de ta fonction?**

**Serge Dal Busco –** J'ai en effet dû adapter mon programme sportif! En le réduisant, évidemment... Les journées de travail débute tôt et se terminent généralement tard, c'est donc difficile de trouver un moment dans la semaine.

Avant d'entrer en fonction, je pouvais aller faire du sport deux fois par semaine durant la pause de midi. Ce n'est que rarement possible maintenant. Il reste donc le week-end et, durant la belle saison, tôt le matin.

**YJ – Connaisant ta passion et ton envie de participer à de nombreux marathons peux-tu nous citer ceux auxquels tu as participé depuis 2013?**



Marathon de Genève 2017

**S.D.B. –** Oui, j'aime en effet beaucoup cela. Depuis que je suis en fonction, j'en ai couru 8 (sur un total de 23). Pour certains, c'était tout près

(Genève et Lausanne), tandis que d'autres étaient bien plus lointains, en mettant à profit quelques jours de congé ou une période de vacances. A chaque fois, c'était une expérience extraordinaire.



Marathon de Tokyo 2015

**YJ – Est-ce que ta condition physique est restée à peu près la même qu'avant ton élection?**

**S.D.B. –** Hélas non! Mais avec une pratique régulière, on arrive à se maintenir à un niveau suffisant. Mais comme je n'ai jamais été obnubilé par la performance, cela convient. A mon modeste niveau, le sport d'endurance, comme le marathon, c'est surtout « dans la tête » que ça se passe!

**YJ – T'arrive-t-il lors de tes courses et donc de la stimulation physique de voir surgir tout à coup dans ta tête la solution à un problème ou un projet à venir?**

**S.D.B. –** Oui, ça m'arrive! Et même souvent. Je pense que ça tient au fait de « se retrouver avec soi-même », sans stress et dans un certain bien-être, même si la douleur physique est parfois au rendez-vous. Ma décision de me porter candidat, par exemple, je l'avais mûrie lors de longues courses en solitaire dans la campagne autour de Bernex.



**COSTANTINO SARL**  
**PEINTURE**  
**PAPIERS PEINTS**  
**DÉCORATION**

**GIORGIO COSTANTINO**

Chemin des Pontets 13  
 1212 Grand-Lancy  
 T | F 022 342 98 47  
 M 079 625 64 23  
 E g.costantino59@gmail.com



Marathon de Tokyo 2015



Marathon de Zermatt  
le 1<sup>er</sup> juillet



**LUMINOTECHNIQUE**  
 LA SIMPLICITÉ DE LA MAINTENANCE AU SOL

Votre partenaire pour l'éclairage extérieur:

- Études et conception
- Fourniture, pose, réalisation d'installations
- Maintenance, exploitation

Chemin de la Bergère 12 - 1217 Meyrin/GE  
 Tél. 022 980 13 30 - Fax 980 13 31  
 info@luminotechnique.ch - www.luminotechnique.ch



**DR LAURENT LEYDET**  
 MÉDECIN DENTISTE

Tél. 022 757 35 15

Rue de Bernex 248  
 1233 Bernex

**YJ – Peux-tu nous résumer le programme d'une journée-type de conseiller d'Etat?**

**S.D.B. –** Elle débute souvent avant 7 h et se termine rarement avant 20 h. Elle est faite d'une succession de réunions, que je préside presque toujours, portant sur les nombreux dossiers en cours dans mon département.

Certains sont stratégiques, d'autres moins, et ce n'est pas toujours simple de passer de l'un à l'autre. Je reçois aussi des citoyens et des entreprises car c'est primordial pour moi de bien comprendre leur réalité quotidienne.

Enfin, il m'arrive souvent de prendre la parole sur des sujets divers lorsque je suis invité dans différents cercles et associations, ce que je fais toujours avec grand plaisir.

**YJ – Lors de tes interviews à la radio ou à la TSR ou Léman Bleu tu gardes toujours un calme olympien en répondant aux questions de façon rationnelle et compréhensive. Le sport et aussi la vie en famille sont sûrement le moteur de ta sérénité. Qu'en penses-tu?**

**S.D.B. –** J'essaie de garder mon calme et d'être aussi clair que possible. Je ne suis pas certain de toujours y parvenir! Au sein du Conseil d'Etat, ma fonction est particulière. Quand on s'occupe des finances, il importe de penser à long terme, de garder une ligne de conduite claire et donc, souvent, de devoir dire « non » aux demandes financières qui mettent en péril les équilibres.

Je me dois d'expliquer, patiemment et fermement, pourquoi il faut faire ceci ou cela. C'est un effort de longue haleine, un peu comme un marathon. Et comme pour un marathon, ce sont les dix derniers kilomètres qui sont les plus importants!



**YJ – Cette année de bons résultats sont tombés dans l'escarcelle du canton malgré une conjoncture difficile et la réduction de la dette permet de réduire les intérêts de celle-ci. As-tu déjà décidé dans ton département de la répartition de ces bonus?**

**S.D.B. –** En effet, les résultats 2016 ont été réjouissants, avec un bénéfice d'environ 60 millions. C'est le fruit d'un travail de fond entrepris il y a trois ans. Du coup la dette a baissé de près de 1 milliard au cours de ces trois dernières années, mais elle reste à un niveau élevé en comparaison intercantonale. Il faut donc poursuivre cet effort. Quant au « bonus », il vient justement en diminution de la dette.

**YJ – As-tu déjà pris ta décision pour te représenter à nouveau en 2018 compte tenu de la bonne gestion de ces quatre premières années?**

**S.D.B. –** Je profiterai peut-être de mes prochaines courses pour réfléchir à la question! Mais je vais te donner un indice, cher Yvon. Plutôt que de mettre la poussière sous le tapis, j'aime affronter les problèmes...  
 Et je n'aime pas abandonner la partie tant qu'ils ne sont pas résolus...

# O.M. VOYAGES

Transporteur officiel du FC Signal

**MICHEL ONA SA**  
serrurerie - constructions métalliques  
www.ona.ch



10, rue de Veyrier - 1227 Carouge  
Tél. 022 342 12 02 - Fax 022 343 74 51 - admin@ona.ch



SOCIETE ANONYME

8, rue Baylon  
1227 Carouge  
Genève - CH

www.etico.ch

Étanchéité

Isolation

Couverture

Ferblanterie

Tél. : 022.304.86.86  
Fax : 022.304.86.87  
etico@etico.ch

# Boymond Electricité Sàrl

*L'énergie à vos côtés!*

ELECTRICITÉ, ECLAIRAGES, TÉLÉPHONE, TÉLÉVISION, INFORMATIQUE

Rte de St-Julien 275 - 1258 Perly - www.boymond.ch - Tél. 022 771 17 97

UN INTENDANT EFFICACE, COMPÉTENT, ADMINISTRATEUR DES LOCAUX DU SIGNAL - RESPONSABLE PLANNING ET INSTALLATIONS, TOUJOURS DISPONIBLE TOUT AU LONG DE LA SEMAINE

## Une personnalité incontournable dont le Signal FC peut être fier et reconnaissant !

INTERVIEW EXCLUSIVE D'ALAIN VAUCHER  
PAR YVON JAY



Le président, le comité central ainsi que tous les membres du Signal FC Bernex-Confignon remercient Alain Vaucher de sa fidélité au club, de son excellent travail très apprécié, de sa très bonne gestion du planning et des vestiaires. Bon vent Alain et tout de bon.

**Yvon Jay** – Pour ce début d'interview ce serait bien que tu te présentes à nos amis et lecteurs du programme du Signal FC Bernex-Confignon... Ta naissance, ta commune...

**Alain Vaucher** – Je suis né le 3 mai 1952 à Genève. Mon père Marius était employé à la CGTE (les TPG actuels) et ma mère Huguette était mère au foyer et s'occupait de ma sœur, Chantal et de moi-même.

**YJ** – Comment s'est déroulé ton parcours durant ton enfance avec quelques souvenirs qui t'ont marqué le plus ?

**AV** – J'ai eu une enfance très agréable et je garde d'excellents souvenirs lorsque mon père me suivait quand je jouais au foot. Il a même été coach à Lancy dans les années 1970.

**YJ** – Où et comment se sont déroulées tes études ?

**AV** – J'ai fait l'école primaire aux Crochettes et à Lancy. J'ai suivi le collège moderne (juste avant que celui-ci ne s'appelle cycle d'orientation) et j'ai terminé mes études par l'Ecole des arts et métiers pour obtenir mon diplôme d'architecte ETS en 1973.

**YJ** – Pour continuer, décris-nous ton parcours sportif et tes préférences.

**AV** – J'ai toujours aimé le football qui est une véritable passion pour moi et j'ai commencé à jouer à l'âge de 12-13 ans en juniors C à Varembe dans le club du CAG (actuellement Athlétique Régina). Avec mon caractère individuel, je suis devenu gardien très rapidement et j'ai gardé ce poste tout au long de mon parcours.

**YJ** – Avant ton arrivée au sein du Signal FC, peux-tu nous donner le nom des différents clubs dans lesquels tu t'es impliqué ?

Jean-Daniel Vez  
et son équipe  
se tiennent à  
votre disposition  
pour toute  
question d'assurances.

Partenaire **helvetia**

Route de Pré-Marais 26 | 1233 Bernex  
T 022 757 57 11 | F 022 757 58 36  
N 079 203 91 77 | E [rasbernex@ras.ch](mailto:rasbernex@ras.ch)



*Alain Vaucher, un gardien de classe !*

**AV** – Après divers déménagements, je suis passé du CAG au Lancy-Sports, où j'ai connu des grands noms du football genevois tels que Henri Gillet, Daniel Garbani, Roger Birrer, mon entraîneur gardien Gilbert Roagna, etc... qui m'ont beaucoup apporté en tant que junior. A cette époque, j'ai même eu la chance de faire un essai avec la réserve du Servette FC aux Charmilles. Je suis ensuite parti pour le FC Choulex en tant que joueur actif. Dans ce club familial, j'ai passé les meilleurs moments d'après football avec des supers coéquipiers que je retrouve chaque année avec grand plaisir au repas de soutien du FC Choulex.

**YJ** – **En quelle année et dans quelles circonstances as-tu rejoint le Signal FC ?**

**AV** – En 1976, j'ai rejoint le bureau d'architectes Archinard & Zuber et mon responsable du bureau était M. Georges Chamot, président à l'époque du Signal FC. Après plusieurs demandes et sollicitations de sa part, j'ai rejoint en 1978 le Signal FC en tant que gardien de la deuxième équipe et parfois comme gardien remplaçant de la première équipe.

**YJ** – **Quelles fonctions as-tu assumées au début de ton arrivée ?**

**AV** – Quand j'étais en vétérans, j'ai repris la place de M. Bernard Andres qui s'occupait du planning dans les années 1980. A l'époque, il y avait trois terrains, le A, le B et le petit terrain du bas. Je n'ai pas connu le petit chalet qui servait de buvette avant la construction du pavillon actuel.

INSTALLATIONS • REPARATIONS • STORES  
TENTES SOLAIRES • VOLETS & MOUSTIQUAIRES

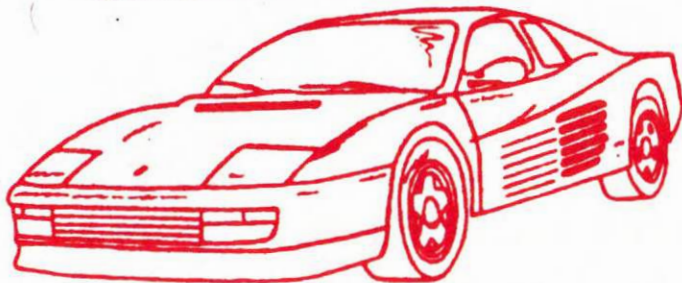
**G A I L L A R D**  
FRÈRES **S T O R E S**

**NOUS ENCOURAGEONS  
LE SIGNAL FC BERNEX-  
CONFIGNON.**

☎ 022 566 86 43 [www.gaillardstores.com](http://www.gaillardstores.com)

*CARROSSERIE VERNICAR*

MARIO BRAVO ET NAZARIO TOZZI  
MAÎTRISES FÉDÉRALES



12, route du Nant-d'Avril  
1214 VERNIER/GENÈVE  
E-mail: [carrosserie.vernicar@bluewin.ch](mailto:carrosserie.vernicar@bluewin.ch)

Tél. 022 341 22 15  
Fax 022 341 44 12  
[www.vernicar.ch](http://www.vernicar.ch)

Il n'y avait que quatre vestiaires sous l'ancienne buvette du pavillon sportif et je n'ai pas connu ceux qui se trouvaient dans les sous-sols de l'ancienne école de Bernex.

**YJ – Venons-en quand même au football. Dans quelle équipe as-tu joué à Bernex et à quel poste ? Raconte-nous un de tes meilleurs souvenirs ou anecdotes vécus pendant ta carrière de joueur.**

**AV –** Comme je l'ai déjà dit précédemment, j'ai joué avec la 2e équipe en tant que gardien et j'ai ensuite laissé ma place aux jeunes gardiens montants tels que Stéphane Dupont notamment. J'ai donc intégré à ce moment-là l'équipe des vétérans. Je n'ai pas de souvenir particulier, mais j'ai la chance d'avoir, dans chacun des clubs où j'ai évolué, des souvenirs qui restent pour moi gravés à jamais.

**YJ – Toi qui a pu suivre des centaines de matches, comment juges-tu l'évolution**

**dans ce sport populaire : que ce soit sur le plan du jeu, du physique, du fair play, de l'arbitrage ?**

**AV –** A l'époque, on jouait au foot pour le plaisir du jeu, avec plus de respect pour les arbitres. Je n'ai jamais eu d'avertissement de ma vie, parce que j'avais le respect des adversaires et de l'arbitre, ce que l'on ne retrouve malheureusement moins aujourd'hui que ce soit sur le terrain ou après le match.

**YJ – Au passage, te souviens-tu du premier match que tu as vécu aux Charmilles et quel est le joueurs de cette époque qui t'as le plus marqué ?**

**AV –** Adolescent j'ai habité la rue du Grand-Pré, et j'ai eu la chance de connaître comme voisin M. Peter Pazmandy, entraîneur du grand Servette FC de l'époque et je me rendais donc aux Charmilles pour suivre les rencontres. Le joueur qui m'a le



*Alain Vaucher, gardien volant dans ses œuvres !*

jets réalisés susmentionnés, elle a, par le biais de la Fondation du logement que je préside, construit deux immeubles, rénové plusieurs immeubles de la place, agrandi la coopérative et l'auberge de Confignon (que je vous recommande) ! Prochainement, il est prévu en collaboration avec la commune de Bernex, la construction d'un trottoir au chemin de Carobot reliant le centre du quartier de Cressy au tram.

**YJ – Lorsque l'on occupe le poste de conseillère administrative pendant plusieurs années dans une commune et avec autant de dicastères à gérer on acquiert une expérience très utile et indispensable pour passer à un niveau supérieur. D'où ma question : avez-vous l'intention de présenter votre candidature en 2018 pour le Grand Conseil ?**

**Sylvie Jay** – Effectivement, je me porte candidate pour le Grand Conseil. C'est le nouvel objectif auquel je tends. Les raisons de cette candidature ne manquent pas, mais il en est une toutefois qui me motive particulièrement, c'est le constat que l'approche des problématiques est différente selon que l'on représente une commune ou le canton. C'est dans le cadre d'échanges avec nos députés que j'ai pu relever la nécessité d'une représentation de magistrats communaux au sein de Grand Conseil pour une meilleure compréhension des politiques menées au sein des communes.

**YJ – Nous arrivons au terme de notre interview et comme le veut la coutume, quelle est la question que vous auriez souhaité que je vous pose ?**

**Sylvie Jay** – Faites-vous du sport ? ...

## Activités

Commission de la mobilité, sécurité et sports (CMSS) (Déléguée)

Commission des constructions, équipements et Voirie (CCEV) (Déléguée)

Conseil administratif

Fondation d'intérêt public communal pour le logement à Confignon (FL) (Présidente)

Fondation des Evaux (FE) (Déléguée)

Groupement du centre intercommunal de voirie (CIV) (Déléguée)

# BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, rue de Bernex • 1233 BERNEX • Téléphone 022 757 65 75  
Toutes confections florales • 022 757 65 81

plus marqué fut Hans-Peter Weber entre autres.

**YJ – Une question concernant la buvette. Depuis l'arrivée de Manolo, notre tenancier, quels changements as-tu perçus dans la fréquentation et est-ce que celle-ci s'est améliorée ?**

**AV** – Depuis l'arrivée de Manolo, la buvette est beaucoup plus conviviale et donc plus fréquentée que par le passé. Il a su insuffler une nouvelle dynamique et faire de ce lieu un point de rencontre pour les gens du club et de l'extérieur.

**YJ – Comment se passe tes relations avec nos autorités communales ? As-tu souvent des séances avec les représentants du conseil municipal ou des conseillers administratifs ?**

**AV** – Les relations sont bonnes et cordiales mais c'est au président que revient la charge de côtoyer les autorités pour les différentes séances

**YJ – Quels sont les souhaits que tu aimerais transmettre à travers cette interview ? Soit pour les terrains, les équipements, le matériel, les conditions de ton activité ?**

**AV** – On peut toujours demander plus mais c'est difficile dans cette conjoncture actuelle. Un terrain synthétique supplémentaire serait le bienvenu pour des questions pratiques et de dispositions pour le nombre important d'équipes que nous avons.

**YJ – Parlons des joueurs et joueuses du Signal FC et des autres clubs. As-tu**

**constaté une amélioration dans le comportement sur le terrain ou en dehors après les matches ?**

**AV** – Depuis dix ans, je constate malheureusement qu'à la fin des matches l'état des vestiaires s'est beaucoup dégradé. Certains joueurs n'apprécient que très moyennement de perdre ou de se faire expulser et ce sont les installations communales qui en subissent les conséquences malgré mes nombreux rappels à l'ordre !

**YJ – Est-ce que tu es partisan de la vidéo pour les matches de haut niveau (Coupe d'Europe des clubs, Championnat du monde, etc.)**

**AV** – Je n'ai pas d'avis à ce sujet, ne regardant pas trop les matchs de haut niveau. Je trouve que l'aspect financier de l'enjeu est malsain.

**YJ – Quels sont tes hobbies en dehors du football ?**

**AV** – J'aime jardiner, bien manger et profiter de la vie en général !

**YJ – Pour la fin de cette interview je te laisse la parole comme à chacun des interviews pour te permettre de t'adresser à tous nous joueurs, joueuses, entraîneurs, dirigeants et leur adresser un message qui te tient à cœur.**

**AV** – Il faut que le Signal FC Bernex-Confignon reste un club convivial et familial, que les joueurs jouent pour le maillot et gardent un esprit correct pendant et après les rencontres. La victoire mais pas à n'importe quel prix ! Vive le Signal FC Bernex-Confignon !



**spaggiari**  
ventilation



255, route de St-Julien - 1258 Perly - Tél. 022 771 38 78 - Fax 022 771 42 96

**Ventilation**  
hottes de cuisine  
gaines et accessoires  
distribution de matériels

**Tôlerie industrielle  
& spéciale**  
serrurerie, inox et acier

**Climatisation**  
distribution de matériels



Entreprise générale d'électricité

**ELECTROLEMAN & COMELEC SA**

Route de Verbois 9 - 1288 Aire-la-Ville  
Tél. 022 793 08 35 - fax 022 793 08 75 - www.electroleman-comelec.ch  
info@electroleman-comelec.ch

*La Ferme* **Café – Restaurant – Pizzeria**

Route de Chancy 132 - 1213 Onex  
Tél. 022 792 16 89  
giu.l@hotmail.com  
Tous nos plats sont à l'emporter



**RégéService**  
Catering - Traiteur

*La passion à votre table!*

Chemin des Pontets 33 - 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 38 83 / 85 • Fax: 022 794 35 20 • E-mail: info@regeservice.ch • www.regeservice.ch

**MESSAGE DU RESPONSABLE DES SENIORS**

# Voilà, c'est fait !

Pierre-Yves CHAMOT



Le nouveau duo d'entraîneurs, Julien Braillard et Stéphane Casalino, entre en fonction à la tête de l'équipe seniors +30 à 11 joueurs à l'occasion de cette nouvelle saison 2017-2018.

Ces joyeux drilles ne sont pas des inconnus du club puisque Julien s'occupait jusqu'à présent de la 3e équipe et que Stéphane est dans le giron du club depuis quelques années déjà en tant que joueur ou d'entraîneur.

Ils connaissent donc déjà parfaitement bien la « maison » et sa façon de fonctionner.

Et quand j'aurais ajouté qu'ils ont été proches de l'équipe seniors durant la dernière saison, vous aurez compris que tous les feux sont au vert pour que la transition se passe de la plus belle des manières aussi bien sportivement qu'humainement.

Sans forcément avoir l'air d'y toucher, Renato et moi avons déjà préparé depuis quelque temps cette passation de pouvoir et c'est donc le plus

naturellement du monde qu'elle peut avoir lieu à l'entière satisfaction aussi bien de ceux qui reprennent l'équipe que de ceux qui la confient.

Nous formulons évidemment tous nos vœux de réussite sportive et surtout humaine à Julien et Stéphane. Que ces derniers sachent également qu'ils peuvent compter sur nous pour toute aide ou tout conseil dont ils pourraient avoir besoin.

Quant à Renato et moi, nous ne serons pas très loin. En effet, puisque l'amour du foot, l'amour du Signal FC et l'attachement à une certaine forme de camaraderie sont toujours bien là, nous avons décidé de nous occuper de cette nouvelle équipe de seniors +40 à 7 joueurs qui fera ces (grands) débuts en championnat lors de cette nouvelle saison 2017-2018.

Je vous souhaite à toutes et tous une saison 2017-2018 passionnante et remplie d'émotions.

**Pierre-Yves Chamot**

*PS - Pour ceux qui douteraient encore de la magnifique ambiance qui règne au sein de la grande « équipe » (au sens très, très large du mot) des seniors du Signal FC, qu'ils jettent donc un œil à la photo prise ce printemps à Barcelone lors de la traditionnelle sortie.*

*Pour les plus perspicaces, vous y remarquerez un vétéran pouvant être le grand-père d'un des autres vétérans... Si, si c'est possible !*

*(Je ne donne pas les noms de ceux qui sont concernés mais reste à disposition pour ceux qui voudraient les connaître...)*







PHARMA  
shop

F. Perret Pharmacien

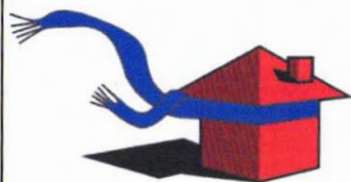
Rue de Bernex 260

## PHARMACIE DE BERNEX

- homéopathie
- aromathérapie
- livraison à domicile
- carte de fidélité

☎ 022 757 24 32

1233 Bernex Fax 022 757 47 44



## Durlermann sa

Installations thermiques & Energie renouvelable

36, rue Peillonex - 1225 Chêne-Bourg

## CARROSSERIE HALDIMANN SA

24, route de Pré-Marais - 1233 Bernex

Tél. 022 777 11 70 - Fax 022 777 11 73

E-mail: haldimannsa@bluewin.ch



Prêt de voiture

Retour en ville par nos soins...  
et bien d'autres prestations

**Une carrosserie près de chez vous!**

ENTREPRISE GÉNÉRALE  
D'ÉLECTRICITÉ

## Jean-François BONDAT S.A.

- ✦ Électricité
- ✦ Téléphone
- ✦ Réseaux informatiques

RUE DU VILLAGE 51BIS - 1214 VERNIER

TÉL. 022 306 10 00 \* FAX 022 341 39 00 \* info@bondat.ch

LE MOT DE LA SECRÉTAIRE DU CLUB

## Encore et encore...

Pascale POCHON



Alors au bout de toutes ces années que dire de plus que ce qui a déjà été dit et redit...

Avant toute chose, je souhaiterais remercier Alain pour ces nombreuses années passées à se côtoyer sans aucune dispute entre nous! Je souhaite le meilleur à ce jeune «retraité». Mais bien évidemment, il reste parmi nous en s'occupant du planning des matchs et entraînements et de l'intendance... Le repos oui mais pas complètement!

Pour la future saison 2017-2018, de grands projets et grands moments en perspective! Que ce soit au niveau sportif ou au niveau fes-

tif! Vous le découvrirez au fil des semaines... L'agenda est riche et on ne va surtout pas s'en plaindre...

Merci à tous ceux qui font que ce job reste avant tout un plaisir!

Merci à tous ceux qui font qu'autour des terrains, le foot reste un plaisir partagé!

Merci à tous!

J'espère avoir encore de nombreuses années à vivre avec vous (n'en déplaise à certains!)

Bonne et heureuse saison pour le Signal cher à notre cœur.



AGENCE IMMOBILIÈRE

## Bersier & Cie

VOUS CHERCHEZ QUELQUE CHOSE À LOUER ?

VOUS AVEZ UN BIEN À GÉRER ?

NOUS SOMMES À VOTRE ÉCOUTE .

Route des Acacias 14 - 1227 Les Acacias

Tél. : 022 827 90 10

www.bersiersa.ch



# PRIVALIA

IMMOBILIER

PROMOTION  
VENTES  
LOCATIONS  
EXPERTISES

[www.privalia-immobilier.ch](http://www.privalia-immobilier.ch)

Privalia Immobilier SA  
Route de Chêne 116, 1224 Chêne-Bougeries  
+41 22 308 52 00

MESSAGE DU RESPONSABLE DE L'ÉCOLE DE FOOTBALL

## Evolution et nouvelle méthode !

Antoine BETRAN



L'école de football du Signal FC Bernex Confignon durant la saison 2016-2017 a travaillé avec les enfants nés en 2008, 2009 et 2010. Je tenais ici à remercier les monitrices et moniteurs qui donnent de leur temps libre afin de transmettre la passion du ballon rond à nos jeunes pousses avec beaucoup de patience et d'entrain. Donc merci à Jacqueline, Milena, Melinda, Marta, Tamy, Olivier, Rocco, Joao, Correntin et bien sûr Thierry.

Quelle évolution pour la saison prochaine ? Nous pensons que l'avenir est aux petits groupes d'enfants répartis selon leur niveau. Bien sûr cela n'est pas toujours facile à appliquer car cela implique une forme de sélection. Cependant nous sommes convaincus que cela sera bénéfique pour les enfants. Nous débuteons une phase test dès le mois de septembre en formant un petit groupe d'enfants nés en 2010 qui s'entraînera le mercredi matin. Ce groupe sera composé de jeunes joueurs d'un niveau « avancé » et pourront donc s'entraîner d'une manière spécifique avec un moniteur

qualifié. Les entraînements resteront bien entendu centrés sur l'évolution et la progression individuelle de l'enfant avec une toute petite dose d'« équipe ».

Cette méthode sera également appliquée à fur et à mesure avec les enfants qui s'entraîneront le mercredi après-midi.

Nous sommes convaincus que cette nouvelle méthode nous permettra de faire progresser l'ensemble des enfants inscrits à l'Ecole de football.

Antoine Betran

« LES ADULTES DOIVENT MONTRER L'EXEMPLE  
AFIN QUE NOS ENFANTS  
ACQUIÈRENT LES BONNES ATTITUDES.

LA VICTOIRE OUI, MAIS PAS  
A N'IMPORTE QUEL PRIX »

**DCL**  
PEINTURE - RÉNOVATION 1922

Rue de Genève 142 - 1226 Thônex - Tél: 022 348 98 52 - Fax: 022 348 98 53  
[info@dcl-peinture.com](mailto:info@dcl-peinture.com)



*Le bonheur est dans la cuisine*



**TEK** Cuisines SA

du lundi au vendredi  
8h-12h / 14h-18h  
le samedi 9h-13h  
[www.tekcuisines.ch](http://www.tekcuisines.ch)

Genève  
Rue Eugène-Marziano 23  
CH-1227 Acacias  
Tél. +41 (0)22 308 45 10

Lausanne (succursale)  
Ch. de Bois-Genoud 2a  
CH-1023 Crissier  
Tél. +41 (0)21 637 07 87

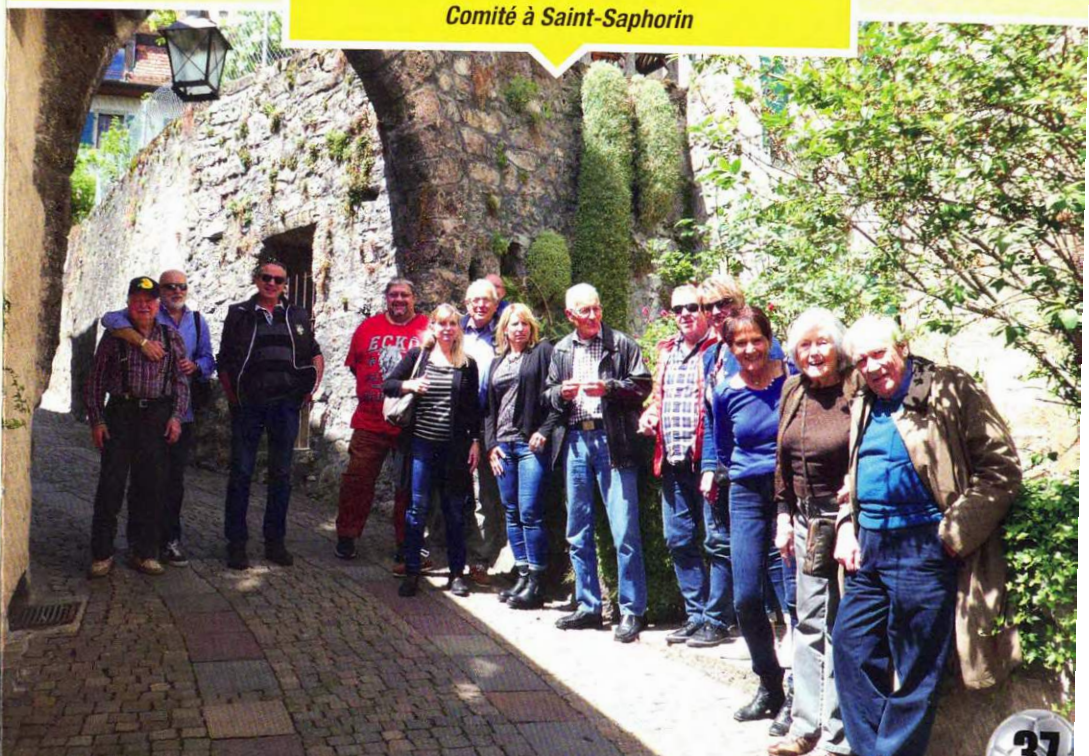
# Sortie du comité

13

MAI  
2017



Comité à Lavaux  
Comité à Saint-Saphorin





**MP ÉLECTRICITÉ**  
SA

INSTALLATIONS & DEPANNAGES / DOMOTIQUE / ETUDES  
CONTRÔLES OIBT / RESEAUX INFORMATIQUE  
BOUTIQUE CADEAUX / LUMINAIRES

Rue de BERNEX 232 / 1233 BERNEX / Tél +41 22 757 10 02  
info@mp-electricite.ch - www.mp-electricite.ch



**GENIE CIVIL  
ENVIRONNEMENT  
TRAVAUX SPECIAUX**

**SCRASA SA**

**GENEVE**

15, route de Peney-Dessus – 1242 SATIGNY  
Tél. 022.753.98.00 / Fax 022.753.98.98

**NYON**

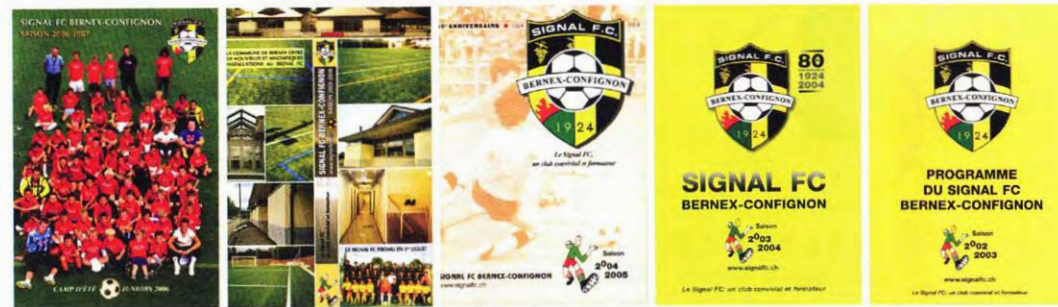
Route de Divonne 46 – CP 2458 – 1260 NYON  
Tél. 022.361.47.31 / Fax 022.361.68.82

[www.scrasa.ch](http://www.scrasa.ch) / [info@scrasa.ch](mailto:info@scrasa.ch)

*Ensemble construisons l'avenir !*



CE PROGRAMME  
EST LE 15<sup>E</sup>  
QU'A RÉALISÉ YVON JAY  
DEPUIS 2002  
ET IL COÏNCIDERA AVEC  
SES 45 ANS D'ACTIVITÉ  
AU SIGNAL FC !



CHOUILLY  
GENEVE AOC

Domaine des Abeilles d'or



Le bon choix  
pour le meilleur  
des repas.

René et Laurent DESBAILLETS  
Viticulteurs propriétaires  
Chouilly - 022 753 16 37  
www.abeillesdor.ch



## G. HOMINAL ET SES FILS

VIDANGE FOSSE DÉBOUCHAGE, CURAGE DES CANALISATIONS  
INSPECTION CAMÉRA

Présent depuis 60 ans à Bernex

Rabais  
spécial 10%  
sur  
présentation  
de ce bon

DÉPANNAGE  
24H/24

NOUVEAU - RECYCLAGE D'EAU

1233 BERNEX/GENÈVE  
Tél. 022 757 16 49  
Fax 022 757 21 40  
Site : www.hominal.ch  
Mail: info@hominal.ch



# TOURNOI ACGF JUNIORS A

## Magnifique tournoi Un grand succès

15  
JANVIER  
2017

Merci à l'ACGF de nous avoir confié à nouveau le tournoi  
des juniors A, à Vailly, très apprécié!



Merci Alain pour ton excellente organisation

# ALBISATI SA

BUREAU D'ETUDES - INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

Rue Joseph-Girard 40  
1227 CAROUGE

Téléphone 022 304 02 80  
Fax 022 304 02 81

CONCESSIONNAIRE DES SERVICES INDUSTRIELS  
MAÎTRISE FÉDÉRALE



Il a sept vies,  
pas vous !



Un défibrillateur  
sauve des vies chaque jour

aprotec



Avenue Vibert 19 - 1227 Carouge / Genève - Tél: +41 (0)22 343 81 30 www.aprotec.ch

## TOURNOI ACGF JUNIORS A



**Ambiance  
fair-play  
un tournoi réussi!**



**BRAVO à nos juniors A  
vainqueurs du tournoi  
avec le PRIX DU MEILLEUR  
JOUEUR!**

**A l'année prochaine!**



Nos juniors C, sous la houlette de leurs entraîneurs Pascal et Jérôme ont gagné la Coupe genevoise samedi 10 juin 2017 à Satigny ! Bravo ! Signal -Versoix 2-1  
(Yvon Jay félicite particulièrement Pascal qu'il a entraîné pendant deux ans en juniors D1)



## Bravo à nos juniors A qui ont décroché le mérite sportif

**Café Restaurant  
de l'Aviation**

Spécialité  
entrecôte Caravelle  
180-260-360 g !

18 ch. des Coquelicots  
1214 Vernier - Genève  
022 341 12 32



Francesco TAVEIRA, entraîneur

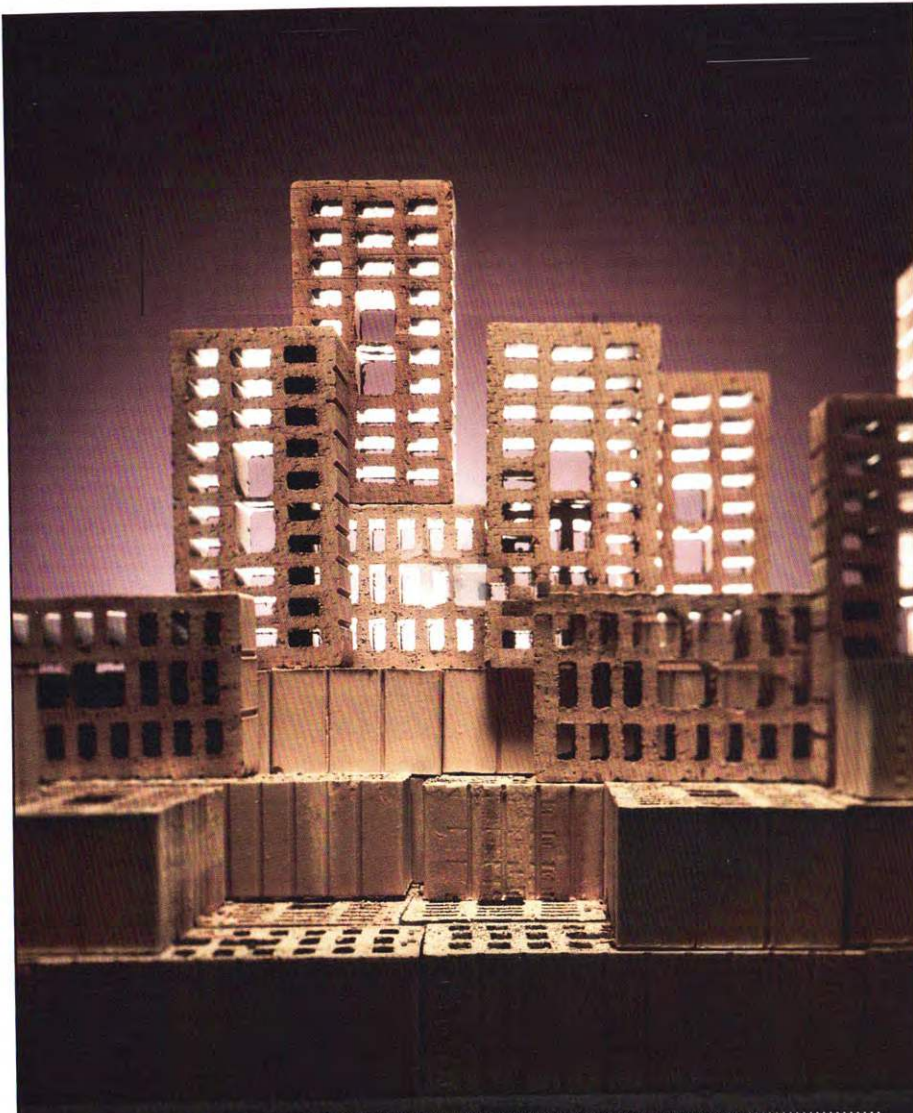


Nos conseillers administratifs Gyslaine ANTILLE, Cyril HUGUENIN et Gilbert VONLANTHEN

Notre conseiller d'Etat Serge DAL BUSCO nous a fait l'honneur de sa présence

Un nombreux public





De la brique au bâtiment.

Vous trouverez chez nous, en tant que spécialiste leader des matériaux de construction en Suisse, tout ce qui, des gants de travail au ciment, vous est nécessaire pour réaliser votre idée de construction. Gros projets ou bagatelles d'importance: nous vous livrons de manière ponctuelle et fiable tous les éléments de votre succès. [www.hgc.ch](http://www.hgc.ch)

**HGC**

# MÉRITES SPORTIFS DE BERNEZ 2017



Le Signal FC Bernex-Confignon félicite François Jaunin, président du Bernex Basket pour les Mérites sportifs de ses joueurs U16M1 et U19M1, respectivement Champion genevois et Champion romand.

Bravo aussi pour faire briller l'équipe fanion depuis de nombreuses années sur le plan national.

A noter qu'à l'époque François a souvent été convoqué en sélection cantonales et présélections nationales juniors de football.

**Bon vent au Basket Bernex !**







**CAFÉ FONTAINE**  
PHILIPPE LEHMANN

Rte de Rougemont 59  
CH-1286 Soral

Tel. +41 22 756 14 21

Fermé dimanche et lundi  
Service traiteur

Titulaire du Brevet Fédéral de Cuisinier  
en Hôtellerie et Restauration



Restaurant Club-House  
*la Petite Escapade*

Lundi & Mardi: Fermé  
Mercredi & Jeudi: 10:00 - 23:00  
Vendredi & Samedi: 10:00 - 0:00  
Dimanche: 10:00 - 22:00

Route de Laconnex 100,  
1287 Laconnex  
Tél. 022 757 70 70  
[www.lapetiteescapade.ch](http://www.lapetiteescapade.ch)



**Bernex**  
tennis club

CLUBHOUSE - RESTAURANT

*Fabienne & Jacie Le Guennee*  
réservation au 022 757 30 98  
Fermé le dimanche soir & lundi

Ch. du Gamay 1233 - Bernex  
[clubhouse@bernex-tc.ch](mailto:clubhouse@bernex-tc.ch)  
[www.bernex-tc.ch](http://www.bernex-tc.ch)



**Café de Cartigny**

Lino Ferreira

7 jours sur 7  
Horaires:  
Mardi à samedi de 9h00 à 24h00  
Lundi de 9h00 à 15h00  
Dimanche de 9h00 à 15h00

Fermé le lundi soir et dimanche soir  
Rue de Trabli 34 CH-1236 Cartigny  
T+41 (0)22 800 33 11  
F+41 (0)22 756 04 37  
[cafedeCartigny@hotmail.com](mailto:cafedeCartigny@hotmail.com)  
[www.cafecartigny.ch](http://www.cafecartigny.ch)

**Café de Mategnin**

Av. Auguste-François-Dubois 37  
1217 Meyrin

T 022 782 06 88  
[www.cafedemategnin.ch](http://www.cafedemategnin.ch)



*Café*  
*Restaurant*  
de la *Fontaine*

Famille Dimier

Tél. 022 757 21 08  
1233 Sézenove  
[www.restolafontaine.ch](http://www.restolafontaine.ch)

Ouvert 7/7

**Café de Certoux**  
famille Livron

133, route de Certoux  
1258 Perly - GE

Tél. 022 771 10 32  
fax 022 771 28 43

Internet: [www.cafe-certoux.com](http://www.cafe-certoux.com)

Fermeture le dimanche  
et le lundi



CAFE RESTAURANT DE LA PLACE

Michel et Dominique Zufferey  
Route de Bellegarde 55  
1284 CHANCY

TEL. 022.757.02.00

Cuisine de saisons  
Ouvert du mercredi au dimanche

*Chez le Docteur*

Rendez-vous 7h30 à 24 h  
7 jours sur 7

*Marie*

Rte de la Maison-Forte, 29  
CH 1287 LACONNEX  
Tél. 022 756 24 80



Yves et Catherine Casanova

Café restaurant  
**d'Avusy**

Plats du jour - Banquets  
Suggestions

16b, route d'Avusy  
1285 Avusy

Réservation 022 756 26 70

Fermé mardi et mercredi

PIZZERIA  
BOULANGERIE  
TEA ROOM  
PATISSERIE

**PLACE GOURMANDE**

Pizzas traditionnelles au feu de bois sur place ou à l'emporter

Les pâtes de Félix  
Plats du jour

Ouvert tous les jours  
Réservation 022 757 60 38

Place de l'Eglise  
1232 Confignon

**BERNEX**

*Restaurant*  
*du Village*

Gilbert Kundig  
Cuisinier-Propriétaire

Petites salles pour banquets  
de 16 et 24 personnes  
Terrasse

Rue de Bernex 242  
Tél. 022 757 12 28

Fermé lundi et mardi



**René Fracheboud**

29, bis rue Jacques-Dalphin  
CH-1227 Carouge - Genève

téléphone 022 342 40 10  
télécopie 022 342 02 05

Fermé samedi et dimanche

LA CUCCAGNA  
RESTAURANT - PIZZERIA  
SPECIALITES ITALIENNES



Restauración chaude  
11h30 - 14h30  
18h45 - 23h30

**Fernando Avolio**

33, rue St-Joseph, 1227 Carouge  
Ouvert 7/7  
Tél. 022 342 08 82

# PARTY PARTNER S.A.

LOCATION DE CHAPITEAUX ET DE MATERIEL DE FETE



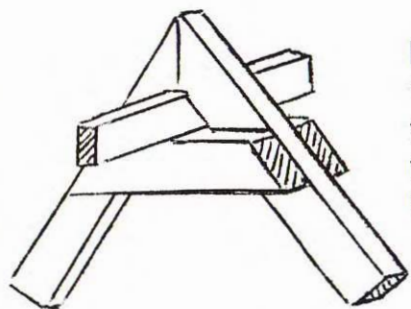
- Mariage
- Tous événements
- Stockage
- Mobilier
- Vente



Rte de Cartigny 17 - 1236 Cartigny  
Tél. 022 756 32 00 - Fax 022 756 38 80 - Natel 079 332 19 78  
info@party-partner.ch - www.party-partner.ch

## F. JAUNIN

**CHARPENTE-COUVERTURE-ESCALIER**



### Bureau et atelier:

14 rue du Temple 1236 Cartigny  
tél: 022 756 18 59  
fax: 022 756 10 14  
Email: jauninfrancois@gmail.com

## MÉRITES SPORTIFS DE BERNEX 2017



Les juniors A attentifs au message de leur entraîneur Francesco TAVEIRA



Pascal POCHON et Bernard BRUNNER tout sourire...



Michel Puchat attentif

Une soirée conviviale, une organisation parfaite. Bravo à tous les lauréats et lauréates!



# AB fiduciaire

Comptabilité Fiscalité Conseil

## Alberto BRAVO

Agent fiduciaire

Avenue Vibert 22  
Case postale 1347  
1227 Carouge  
Tél. 022 300 30 39

Rue de la Fontaine 7  
1204 Genève  
info@abfiduciaire.ch  
www.abfiduciaire.ch

## La qualité n'est jamais le fruit du hasard...

Imprimerie G. Chapuis S.A.  
Chemin du Pont-du-Centenaire 109  
CH-1228 Plan-les-Ouates

Tél. +41 (0)22 884 62 10  
www.imprimerie-chapuis.ch

# TOURNOI JUNIORS E À VAILLY

Une excellente organisation...  
Une bonne ambiance...  
Une belle réussite sportive!



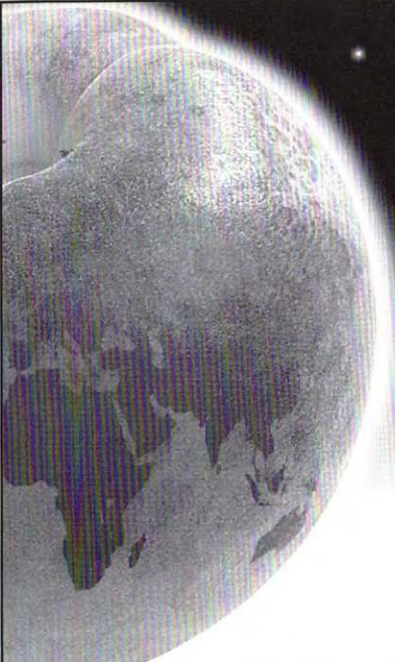


Magnifique match entre migrants résidents au Lagon (Loëx-Bernex) et notre seconde équipe. Mélange de deux équipes pour un match haut en couleur, suivi d'une verrée. Ambiance splendide. Merci à nos invités et bravo aux bénévoles du Lagon ainsi que félicitations aux joueurs de notre équipe réserve pour l'accueil réservé. A renouveler !

## TOURNOI JUNIORS E À VAILLY



**Merci aux bénévoles qui ont magnifiquement encadré nos jeunes joueurs et préparés un excellent repas**



**un monde  
de saveurs**

**ALIGRO**  
GENEVE • CHAVANNES-RENS • SION  
[www.aligro.ch](http://www.aligro.ch)



**Le Marché des Mattikes**  
 GOÛT ET FRAÎCHEUR DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR

**LUNDI: 14:00 - 18:30**      **SAMEDI: 8:30 - 16:00**  
**MARDI AU VENDREDI: 10:00 - 12:30 / 13:30 - 18:30**

21 CH. DES MATTINES - 1258 PERLY - 078.901.16.10

DOMAINE DE BEAUVENT

**CRUZ - BERNARD**  
 VITICULTEUR • PROPRIÉTAIRE • ENCAVEUR

Rue de Bernex 265 • 1233 BERNEX  
 TÉL: 022 757 11 96  
 FAX: 022 757 10 74  
 Natel: 079 353 72 37  
 bcruz@cave-de-beauvent.ch  
 www.cave-de-beauvent.ch

# Comité Signal FC Bernex-Confignon

NOM	PRENOM	FONCTION	ADRESSE	NPA	LOCALITE	NATEL	MAIL
JAGGI	Michel	Président	Chemin de la Léchaire, 38	1233	BERNEX	079.409.35.03	jaggi.m@sunrise.ch
FUENTES	Luis	Vice-Président - Resp. finances	Rue de Bernex, 391	1233	BERNEX	079.659.37.64	luis.fuentes@gsbanque.ch
LOPEZ	Manuel	Vice-Président - Resp. Féminines	Rue Louis-Frédéric-Eckert, 5	1232	CONFIGNON	079.522.79.66	manu@allias.ch
JORDI	Pierre	Responsable sportif	Rue de Bernex, 360	1233	BERNEX	079.435.22.93	pierre.jordif@etat.ge.ch
GARBANI	Thierry	Resp. technique	Chemin des Pâquerettes 13	1213	PETTIT-LANCY	078.605.08.68	titigarbani@bluewin.ch
POCHON	Pascale	Secrétaire	Place de l'Eglise, 10	1232	CONFIGNON	076.360.53.41	ppochonsignalfc@bluewin.ch
ORTIZ	Enrique	Président d'Honneur	Rue de Bernex, 284	1233	BERNEX	078.711.48.95	enrique.ortiz@orim.ch
BERNER	Alfred	Membre du comité	Chemin Adolphe-Pasteur, 10	1209	GENEVE	022.734.11.86	
BETRAN	Antoine	Responsable école de foot	Avenue de Thônex, 59	1226	THONEX	076.389.86.07	antoine.betran@etat.ge.ch
BRUNNER	Bernard	Vice-Président	Chemin Sous-le-Têt, 25	1233	BERNEX	079.475.08.64	b.brunner43@bluewin.ch
CHAMOT	Pierre-Yves	Resp. seniors - Club des 100	Chemin du Signal, 4	1233	BERNEX	079.507.70.04	pychamot@devillard.ch
CLOTTU	Philippe	Membre du comité	Chemin Des Vuattes, 11	1228	PLAN-LES-OUATES	079.615.23.66	philippe@bluewin.ch
DESCOMBES	Claude	Membre du comité	Chemin du Gamay, 27	1233	BERNEX	079.310.18.37	mthdescombes@bluewin.ch
DUPONT	Yves	Membre du comité	Chemin du Creux, 49	1233	BERNEX	079.332.34.29	yves.dupont@bluewin.ch
GARBANI	Thierry	Resp. pré-formation	Chemin des Pâquerettes 13	1213	PETTIT-LANCY	078.605.08.68	titigarbani@bluewin.ch
GIROD	Luc	Membre du comité	Rés. du Genevois Place des cottages 574160	1232	CONFIGNON	079.217.32.67	lgirod@hotmail.fr
JAGGI	Pierre-André	Resp. matériel	Chemin de Sous-le-Clos, 14A	1232	CONFIGNON	079.409.15.63	pierre-andre.jaggi@sig-ge.ch
JAY	Yvon	Resp. programme et marketing	Route de Pré-Maraix, 25	1233	BERNEX	022.757.37.05	y1n7jay@bluewin.ch
LOPEZ	Nathalie	Resp. boutique - Manifestation	Rue Louis-Frédéric-Eckert, 5	1232	CONFIGNON	079.522.79.63	nath@allias.ch
PERRIER	Magali	Membre du comité					
SCHAFFER	Ernest	Membre du comité	Rue du Grand-Pré, 51	74520	VALLÉIRY	076.202.62.13	ernest.schaffer@wanadoo.fr
SILVERMAN	Michael	Membre du comité	Ch. Du Vieux-Bureau, 102	1217	MEYRIN	079.653.19.94	msilverman@bluewin.ch
VAUCHER	Alain	Resp. planning et installations	Case postale 188	1233	BERNEX	079.308.12.93	av.signalfc@gmail.com

**Yvon Jay**, malgré son **15<sup>e</sup> programme** qui va paraître le **12 août** pour le **premier match de la saison**, a profité d'un **moment de détente** pour aller **aux morilles...**

Si vous voulez **connaître le coin**, traversez **Veyrier**, suivre direction **Reynier** et à **dix kilomètres** tourner à droite **où un panneau** vous indiquera **l'endroit de la cueillette...**



23 AV. CHOISEUL 1290 VERSOIX  
 ☎ 022 779 27 87 . [www.dasilvasa.com](http://www.dasilvasa.com)

«La progression» notre maître mot qui se définit très simplement :

## TRAVAIL, PLAISIR ET PASSION

*Pierrot Jordi, responsable sportif*  
*Thierry Garbani, responsable technique*



Continuer notre rôle au sein de l'école de football qui est la véritable base du club et qui compte près de 100 enfants. Solidifier encore plus le secteur de la préformation (juniors E et D). A la vue du nombre important de joueurs au sein de la section juniors, l'objectif du club est d'arriver à améliorer la qualité de la formation et de mettre l'accent sur les «fondamentaux» techniques de nos jeunes joueurs.

Demander à nos équipes dites de pointe un peu plus de « performance » et essayer de viser la catégorie interrégionale, à moyen terme, pour ces équipes.

Intégrer dans NOS diverses équipes actives les juniors arrivant au terme du chemin parcouru dans le monde du football junior.

Notre troisième équipe qui évolue en 4<sup>e</sup> ligue a vécu une saison mouvementée. Le passage de plusieurs joueurs en section senior va nous obliger à ne pas inscrire cette équipe pour le futur championnat faute de contingent. Il n'est pas à exclure qu'une équipe renaisse au second tour mais il faudra les garanties nécessaires avant de procéder à cette inscription. Merci à Rodrigo, son staff et ses joueurs.

Notre seconde garniture composée à 90% de joueurs formés au sein de notre club a accompli un très parcours en restant une bonne partie de la saison au contact de la première place pour terminer à une quatrième place finale.

Notre équipe fanion a vécu une saison mouvementée au classement. Le maintien en 2<sup>e</sup> ligue inter a été effectif tardivement mais l'essentiel a été réussi. Notre politique pour le futur a été maintenue et ce n'est pas moins d'une dizaine de joueurs formés dans notre club qui ont évolué tout au long de la saison avec notre équipe fanion.

C'est aussi des juniors A inter sixième du classement. Ce sont des juniors B troisième de leur catégorie et des C troisième et cette année encore finalistes mais cette fois avec le titre de vainqueur de la Coupe genevoise et

troisième du tournoi des finalistes suisses à La-Chaux-de-Fonds.

Notre section juniors emmenée par une école de football composée d'une centaine d'enfants et dirigée avec brio par Antoine Betran est bien le début des fondations de la maison Signal Bernex-Confignon. Puis les murs montent avec les juniors E, D, C, B et A inter pour se terminer avec le toit et les finitions avec nos équipes actives et vétérans.

Merci Mesdames et Messieurs les entraîneurs, nous avons nommé Foued et Roger, Christian et Guy, Philippe et David, Henry et Nicolas, Giuseppe et Rocco Stéphane et Andrea, Pierre-Yves et Emile, Jacqueline et André, Carlo et Adrian, Virginie et Lucile, Pascal et Jérôme, Gianluca, Chico, Olivier, Rodrigo, Serge Marius et German, Mathieu, Mouelle ainsi que notre fameux duo d'entraîneurs seniors Pierre-Yves et Renato.

Merci à notre président Michel Jaggi qui nous appuie dans nos différents rôles et qui amène de la rigueur dans ces différentes actions. Merci à Nathalie pour la tenue de la boutique Signal Bernex-Confignon et à Kiki pour la parfaite tenue du matériel, à Alain pour son l'ensemble de son œuvre, à Manu pour le fonctionnement du site internet, à Yvon pour son exceptionnel programme, à Manolo et son staff de la buvette pour leur présence continue.

Merci également à notre secrétaire Pascale pour son engagement !

C'est BEAU ces équipes de joueurs de dirigeants, membres du comité, entraîneurs, personnels de la buvette, sans lesquelles notre club ne pourrait pas avoir cette belle réputation de club formateur, convivial et compétitif.

Alors rendez-vous est pris pour la saison 2017-2018 pour de nouveaux challenges et espérons une très belle saison pour l'ensemble des équipes du Signal FC Bernex-Confignon.

*Pierrot et Thierry*

# Landgsmeinde 2017 des vétérans de l'ASF à Genève



**Alain Maillard, le maître d'œuvre de ces deux jours exceptionnels! Bravo et merci Alain!**

**Une table sympathique...**



**Les cadets de Genève**



**Philippe Bertholet, responsable Marketing de GHI et son épouse**



**Charly dans ses œuvres!**



## MESSAGE DU RESPONSABLE DE LA SECTION FÉMININE

### Un travail remarquable !

Manu LOPEZ



Suite aux complications rencontrées avec nos équipes féminines lors de la dernière saison, je tiens à remercier vivement André Santana, Jacqueline Abreu et leur staff pour tout le travail accompli durant cette saison. Malgré les difficultés, ils ont œuvré au mieux pour les équipes féminines.

Je tiens à remercier particulièrement Maeva Barriviera qui a eu le courage et la volonté de rester et de se battre pour nos couleurs.

Ce fut un plaisir d'avoir un rôle de médiateur entre notre comité et les coaches tout au long de cette saison et je continuerai de leur accorder mon entière confiance pour la prochaine rentrée. Nul ne doute que les résultats ne tarderont pas à venir.

#### André Santana, coach première équipe féminines



Mes performances ont-elles été au niveau que j'envisageais en début de saison ? En ce qui concerne les A+, j'ai eu beaucoup de plaisir à les entraîner sans négliger le soutien apporté par le staff et les parents. J'ai vu énormément de progrès que ce soit technique, physique ou mental. Maintenant l'expérience est acquise pour rebondir la saison prochaine.

Malgré que cette saison se soit terminée sans les résultats attendus, nous pouvons quand même nous applaudir pour l'évolution personnelle et collective, en faisant parfois deux matches par week-end. Un grand merci à André et Renato qui nous ont soutenus jusqu'au bout, sans baisser les bras!

*Estelle Stürzenegger, joueuse en A+*

#### Maéva Barriviera, joueuse première équipe Féminines



En début de saison, je sentais que nous avions une équipe compétitive pour le championnat de 2<sup>e</sup> ligue. La préparation physique durant l'été était intéressante et assez intense. Je savais que ça n'allait pas être facile mais je

croyais vraiment que cette équipe avait du potentiel pour montrer de belles choses.

Nous avons commencé à enchaîner les défaites et à mon avis cela a touché beaucoup le mental. Ça a été l'occasion pour plusieurs filles de découvrir un nouveau championnat et de faire acquérir à chacune d'entre nous encore plus d'expérience afin d'entamer la saison prochaine de la meilleure des manières.

La puissance et la force d'un groupe n'est pas une question physique, mais de mental»

*Mélanie Santana, joueuse active*

1929  
**Genecand**  
Genève

**Honorez**  
vos hôtes.

Genecand traiteur sa

55 av. de la Praille | 1227 Carouge | t. 022 329 31 96 | f. 022 320 31 64 | [www.genecand.ch](http://www.genecand.ch)

**TAPERNOUX S.A.**

Concessionnaire des services industriels

246, rue de Bernex  
1233 BERNEX/GENÈVE  
Tél. 022 757 11 06  
Fax 022 757 61 55  
E-mail: [info@tapernoux-sa.ch](mailto:info@tapernoux-sa.ch)



sanitaire/ferblanterie  
agencements de laboratoires  
réalisations thermoplastiques

**DEP**  
SA

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
NEUVES ET RÉNOVATIONS  
SERVICE DE DÉPANNAGE RAPIDE  
MAÎTRISE FÉDÉRALE**

**JOUR & NUIT 022 328 71 88**

[www.depsa.ch](http://www.depsa.ch)  
[depsa@depsa.ch](mailto:depsa@depsa.ch)

5, rue de l'Ecole-de-Médecine 1205 Genève

## Contacts Signal FC Bernex-Confignon

Président depuis le 16.09.2015	JAGGI	Michel	079.409.35.03	<a href="mailto:jaggi.m@icloud.com">jaggi.m@icloud.com</a>
Vice-Président	FUENTES	Luis	022.757.26.49	<a href="mailto:luis.fuentes@bbh360.ch">luis.fuentes@bbh360.ch</a>
Vice-Président	BRUNNER	Bernard	079.475.08.64	<a href="mailto:b.brunner43@bluewin.ch">b.brunner43@bluewin.ch</a>
Vice-Président	LOPEZ	Manu	079.522.79.66	<a href="mailto:manu@allias.ch">manu@allias.ch</a>
Président d'honneur	ORTIZ	Enrique	022.757.64.42	<a href="mailto:enrique.ortiz@orim.ch">enrique.ortiz@orim.ch</a>
Resp. planning - resp. arbitres	VAUCHER	Alain	079/308.12.93	<a href="mailto:av.signalfc@gmail.com">av.signalfc@gmail.com</a>
Trésorier	FUENTES	Luis	022.757.26.49	<a href="mailto:luis.fuentes@bbh360.ch">luis.fuentes@bbh360.ch</a>
Resp.sponsoring & programme	JAY	YVON	022 757 37 05	<a href="mailto:y1n7jay@bluewin.ch">y1n7jay@bluewin.ch</a>
Secrétaire	POCHON	Pascale	022 757 29 91	<a href="mailto:ppochohsignalfc@bluewin.ch">ppochohsignalfc@bluewin.ch</a>
Responsable sportif	JORDI	Pierre	079.435.22.93	<a href="mailto:pierre.jordi@etat.ge.ch">pierre.jordi@etat.ge.ch</a>
Responsable technique	GARBANI	Thierry	078.605.08.68	<a href="mailto:titigarbani@bluewin.ch">titigarbani@bluewin.ch</a>
Responsable matériel	JAGGI	Pierre-André	079.409.15.63	<a href="mailto:pierre-andre.jaggi@sig-ge.ch">pierre-andre.jaggi@sig-ge.ch</a>
Responsable boutique	LOPEZ	Nathalie	079.522.79.63	<a href="mailto:nath@alias.ch">nath@alias.ch</a>
Responsable matériel 1 <sup>ère</sup> équipe	VAUCHER	Alain	079.308.12.93	<a href="mailto:av.signalfc@gmail.com">av.signalfc@gmail.com</a>
Responsable caisse	CLOTTU	Philippe	079.615.23.66	<a href="mailto:philippec@bluewin.ch">philippec@bluewin.ch</a>
Entraîneur 1 <sup>ère</sup> équipe 2 <sup>ème</sup> inter assistant	CAZORLA	Serge lavage Vaucher	079.670.99.87	<a href="mailto:espaceinterieur@worldcom.ch">espaceinterieur@worldcom.ch</a>
	GORMOND	Sébastien		
Entraîneur gardiens actifs	DUCRET	Julien	079.263.41.62	
Entraîneur 1ère équipe filles	SANTANA	André (lavage Mme Abreu)	+33 698122 546	<a href="mailto:adson.andreko@yahoo.com.br">adson.andreko@yahoo.com.br</a>
Resp. seniors + entr. seniors	BRAILLARD	Julien	076.616.64.45	<a href="mailto:joul80@hotmail.com">joul80@hotmail.com</a>
Resp. seniors + 40 ans foot à 7	CHAMOT	Pierre-Yves (lavage Mme Bovier)	079.507.70.04	<a href="mailto:pychamot@bluewin.ch">pychamot@bluewin.ch</a>
Entraîneur adjoint seniors + 40	ROSSI	Renato	022.777.12.12	<a href="mailto:rrossi@gqh.ch">rrossi@gqh.ch</a>
Entraîneur Juniors A inter	MARCHETTI	Olivier lavage Vaucher	076.616.77.48	<a href="mailto:olivier.Marchetti@ville-ge.ch">olivier.Marchetti@ville-ge.ch</a>
Assistant ?				
Entraîneur Juniors B1	TEMPESTA	Carlo (lavage voir)	079.574.36.89	<a href="mailto:c.tempesta@rosset.ch">c.tempesta@rosset.ch</a>
Assistant juniors B1	FERNANDEZ	Adrian	076.616.22.19	<a href="mailto:a.fernandez@rosset.ch">a.fernandez@rosset.ch</a>
Entraîneur C1	WALKER	Pascal (lavage Mme Descombes)	078.644.66.59	<a href="mailto:pascalwalker@hispeed.ch">pascalwalker@hispeed.ch</a>
Assistant	CLERC	Jérôme		
Entraîneur C2	GASTEL	Virginie	076.822.16.96	<a href="mailto:la_petite84@hotmail.com">la_petite84@hotmail.com</a>
Entraîneur C2	TAVEIRA	Francisco (lavage voir)	076.360.94.56	<a href="mailto:francisco.taveira@sig-ge.ch">francisco.taveira@sig-ge.ch</a>
Entraîneur C3	MAGNIN	Corentin	076.223.02.35	<a href="mailto:cocoma3009@yahoo.fr">cocoma3009@yahoo.fr</a>
Entraîneur Juniors D1	MALAGOLI	Pierre-Yves (Bovier)	022.420.90.63	<a href="mailto:pierre-yves.malagoli@sig-ge.ch">pierre-yves.malagoli@sig-ge.ch</a>
Assistant Juniors D1	HUGO	Emile		
Entraîneur D2	CLOTTU	Philippe		
	GUENIAT	Lionel		
Entraîneur Juniors D3	HERMENIER	Stéphane (lavage Mme Vila)	079.456.84.67	<a href="mailto:polluxstephane@gmail.com">polluxstephane@gmail.com</a>
Entraîneur Juniors D4	NIGRO	Rocco (lavage Mandra)	076.224.12.18	<a href="mailto:rochino.nigro@gmail.com">rochino.nigro@gmail.com</a>
assistant	LUCAS	Ryan		
Entraîneur Juniors E1	KALHAOUI	Foued (lavage Vaucher)	+33.611.611.468	
Entraîneur Juniors E2	MANDRA	Giuseppe (lavage coach)	078.600.49.58	<a href="mailto:giuseppemandra@outlook.com">giuseppemandra@outlook.com</a>
Entraîneur Juniors E3	DESPOIDS	Christian (lavage M. Vaucher)	022.757.40.77	<a href="mailto:christian.despoids@edu.ge.ch">christian.despoids@edu.ge.ch</a>
Entraîneur Juniors E4	RODRIGUES	Alexandre	079.234.01.68	
Ecole de football	BETRAN	Antoine	076.389.86.07	<a href="mailto:antoine.betran@etat.ge.ch">antoine.betran@etat.ge.ch</a>
assistant	GARBANI	Thierry	078.605.08.68	<a href="mailto:titigarbani@bluewin.ch">titigarbani@bluewin.ch</a>
Entr. juniors -20 filles	ABREU	Jacqueline (lavage coach)	078.848.03.68	<a href="mailto:zazouille14@hotmail.com">zazouille14@hotmail.com</a>
Resp. préformation	GARBANI	Thierry	078.605.08.68	<a href="mailto:titigarbani@bluewin.ch">titigarbani@bluewin.ch</a>
En réserve	PENAS	David	079.749.46.29	<a href="mailto:david-77p@hotmail.com">david-77p@hotmail.com</a>
Entraîneur gardiens juniors + filles	GIORIA	Mathieu	079.476.33.98	
Lavage équipements juniors	BOVIER	Jacqueline	022/757.20.54	
DESCOMBES	M.Thérèse		022/757.31.68	
VILA	Christine		022/757.55.19	<a href="mailto:info.modart@bluewin.ch">info.modart@bluewin.ch</a>
VAUCHER	Alain		079/308.12.93	



# Sortie du comité

13

MAI  
2017



Comité à Saint-Saphorin

Comité à Lavaux



INTERVIEW EXCLUSIVE D'YVON JAY DE

## Sylvie Jay-Delattre

CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE DE LA COMMUNE  
DE CONFIGNON



**Yvon Jay – Tout d'abord, pour nos lecteurs et lectrices, racontez-nous votre parcours qui vous a permis d'aboutir à cet important poste de responsabilités ?**

**Sylvie Jay –** Quand on a vécu en ville de Genève et que l'on arrive dans une commune rurale, qui alors comptait 3000 âmes, il apparaît comme une évidence la nécessité de participer à la vie de cette commune. Ainsi, à mon arrivée à Confignon en 2000, j'ai intégré différentes associations qui m'ont permis de lier de belles amitiés. En 2009 l'association libérale de Confignon m'a approché afin que je devienne une de leurs membres, puis tout s'est déroulé très vite avec mon entrée au conseil municipal en 2010 et au Conseil administratif en 2011.

**YJ – Vous avez de nombreux dicastères à gérer, notamment le sport et la santé. Pouvez-vous nous en dire deux mots et quelles sont les idées que vous avez pu concrétiser jusqu'à présent ?**

**Sylvie Jay –** En effet depuis 2015, j'ai ajouté le sport et la santé aux dicastères qui étaient les miens. Concernant les concrétisations récentes, elles consistent en la rénovation du terrain de football et des courts de tennis situés à proximité du

village. Actuellement, il s'agit de trouver des solutions pour répondre aux besoins des associations sportives communales, comme par exemple, en aménageant des locaux existants. Toutefois favoriser l'accès aux activités sportives ne tient pas seulement à seule mise à disposition d'infrastructures, c'est aussi apporter le soutien nécessaire aux différentes associations sportives pour un accès au sport pour tous.

Vous allez me dire « et la santé dans tout cela » et je vous répondrai que selon moi, le premier contribue au second et inversement.

**YJ – Parmi vos nombreux autres départements quelle est l'aboutissement d'un projet qui vous a tenu le plus à cœur ?**

**Sylvie Jay –** En préambule, je vous dirai que je mets tout mon cœur aux projets que je dois réaliser, quels qu'ils soient. Certains d'entre eux méritent toutefois une attention particulière pour les mener à bien. Le réaménagement de la place du village de Confignon, la construction du centre régional d'intervention, suivie de la fusion des compagnies de Bernex et Confignon ont été des réalisations importantes en termes de changement. Il est été primordial pour moi que ces projets aboutissent.

# DOMAINE DES GRANDS BUISSONS

FAVRE Patrick et Marc – Viticulteurs

www.grands.buissons.ch  
info@grands-buissons.ch  
Ch. des grands-Buissons 13  
1233 Sézenove-Bernex  
Tél. + fax 022 757 10 20



Ouvert le vendredi de 17h à 19h – Samedi de 10h à 12h – Fermé de janvier à mars



## PRELCO

PRÉFABRICATION D'ÉLÉMENTS  
DE CONSTRUCTION SA

BOIS-DE-BAY 21  
CP 775

1214 VERNIER/GENÈVE  
TÉL. 022 782 22 91

FAX 022 341 18 26  
E-mail: contact@prelco.ch

FAÇADES EN BÉTON  
ARCHITECTONIQUE

CONSTRUCTIONS  
INDUSTRIELLES

OUVRAGES D'ART

ÉTUDES ET CONSEILS

GÉNIE CIVIL

ESCALIERS

MOBILIER URBAIN

PIERRE NATURELLE

# VOLPÉ & Fils SA

14, ch. Gérard-de-Ternier  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 304 15 20 - Fax 022 304 15 29  
info@volpesa.ch - www.volpe-fils.ch

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

tissent dans des conditions acceptables pour toutes les parties en présence.

**YJ – Au Tournoi des Schtroumpfs qui a lieu chaque année à Bernex à Pentecôte on a remarqué encore cette année votre implication pendant ces deux jours en apportant votre soutien précieux aux responsables de ce magnifique tournoi. Comment vous est venu l'envie de collaborer et comment s'est passé votre premier contact ?**

**Sylvie Jay** – Par une invitation qui m'a été faite en tant que représentante de la commune de Confignon partenaire du soutien apporté à cette association. J'ai eu donc le privilège de rencontrer et de côtoyer des sportifs en situation d'handicap provenant de pays différents dans les disciplines que sont la natation et le football. Ce que je perçois au travers de ces rencontres, c'est le bonheur et la fierté de ces sportifs à participer à ces tournois mais aussi leur sens de la solidarité dans la compétition. Des émotions fortes qu'ils nous communiquent de façon très spontanée et simple. Le terme de simplicité n'est pas à comprendre dans un sens dépréciateur mais comme une vertu nous permettant de vivre l'instant présent.

**YJ – Il y a une excellente collaboration entre la commune de Confignon et le Signal FC Bernex-Confignon qui reçoit un soutien financier important et très apprécié pour que chaque année de nombreux jeunes joueurs ou joueuses de Confignon et de Cressy puissent jouer dans nos nombreuses équipes. Dans quelques années il va y avoir un développement dans nos deux com-**

**munes. Comment voyez-vous la situation au point de vue terrains de sport, infrastructures, etc. ?**

**Sylvie Jay** – J'y vois la nécessité de mutualiser les infrastructures présentes et futures, que cela soit pour des aspects financiers ou en raison de la préservation des espaces verts. Par ailleurs, il s'agit d'élargir et de diversifier l'offre en activités sportives. En conséquence, il y a lieu de mener une réflexion sur les infrastructures existantes pour une meilleure complémentarité.

**YJ – Ce serait bien de nous donner des informations sur le quartier des Cherpines et quels sont les implications et les retombées pour la commune de Confignon ?**

**Sylvie Jay** – Comme vous le savez certainement, le quartier des Cherpines fait partie des grands projets prioritaires du Canton en matière de développement pour pallier au manque de logements à Genève. Le développement urbanistique prévu aura des conséquences financières importantes pour la commune de Confignon car le coût des équipements et des infrastructures nécessaires au fonctionnement du quartier est à la charge de la commune. De plus, une telle urbanisation nécessite d'être accompagnée tant du point de vue des espaces publics et que de la mobilité au cœur du quartier.

**YJ – Quels sont les prochains projets importants qui sont déjà budgétés qui vont se réaliser dans votre commune ?**

**Sylvie Jay** – A ce jour, la commune a entrepris des travaux d'aménagement d'importance. Indépendamment des pro-

«Pour nous, un conseiller doit être une personne de confiance.»



**Conseil en assurance et en prévoyance d'AXA**

Appuyez-vous sur un partenaire fiable et compétent pour toutes les questions d'assurance et de prévoyance.

Nous sommes là pour vous conseiller.

**Agence principale Bernex & environs**

**Patrick Bouvier, Agent Principal**

Chemin de la Distillerie 2, 1233 Bernex  
Téléphone 022 727 04 00, Fax 022 727 04 09  
patrick.bouvier@axa-winterthur.ch, AXA.ch/bernex



# H. et T. EVARD SA

**Machines agricoles et horticoles - irrigations diverses**  
**Arrosage automatique parcs et jardins**

AGENCES: FISCHER Pulvérisateurs  
REGERO Planteuses - Générateurs à vapeur  
K.U.L.T KRESS Matériel binage - Sarclage

1257 LANDECY / GE - Tél. 022 771 12 35 - Fax 022 771 15 80

«LE PETIT GRIS» **DENIS VIONNET**  
VIGNERON-ENCAVEUR

RUE DE BERNEX 277 – 1233 BERNEX  
TÉL. 022 757 10 18

**VINS DU COTEAU**

ROSÉ, CHASSELAS, PINOT NOIR, GAMAY, CHARDONNAY, CHAMPAGNE ROSÉ,  
NOUVEAU: SYRAH

## 29<sup>e</sup> REPAS DE SOUTIEN 2017

Cette année Madame Anne Emery-Torracinta, conseillère d'Etat, nous a adressé un sympathique message très apprécié par nos 230 invités.

Les conseillers administratifs de Confignon étaient absents cette année occupés à d'autres obligations officielles.

Pour Bernex, c'est Cyril Huguenin, maire de Bernex, qui nous a transmis des informations très positives et son souci d'apporter un soutien important à toutes les associations sportives de la commune, dont le Signal FC Bernex-Confignon. Notons aussi la présence de Guylaine Antille, conseillère administrative. Michel Jaggi, notre président, a remercié les autorités de nos deux communes pour leur fidèle soutien qui permet d'encadrer nos plus de 600 membres dont notre école de football.



notre  
savoir-faire  
protège votre  
patrimoine



étanchéité. couverture. ferblanterie.  
charpente. entretien



cerutti

e+ solutions énergétiques

cerutti toitures sa • rue eugène-marziano 31b  
1227 les acacias • 022 795 10 77 • cerutti-toitures.ch

## 29<sup>e</sup> REPAS DE SOUTIEN 2017

C'était le deuxième Repas de soutien pour notre président et on peut dire que ce fût un deuxième succès. Près de 230 convives ont répondu présents et ceci dans une ambiance conviviale.



De g. à dr.: Michel Jaggi, Guylaine Antille,  
Anne Emery-Torracinta, Cyril Huguenin



De g. à dr.: Yves Dupont, Cyril Huguenin,  
Luc Gioria



## MAISON CONNECTÉE



**stormatic s.a.**  
Fabrique genevoise de stores

46 Rte de Pré-Marais info@stormatic.ch  
1233 Bernex www.stormatic.ch

**Tél. 022 727 05 00**

Stores à lamelles - Stores intérieurs - Stores à rouleaux - Tentes solaires - Réparations

# B

## DOMAINE DES BONNETTES

Dominique MAIGRE, viticulteur

Route de Sorral 99  
CH- 1233 Lully-Bernex

Tél 022 757 19 30  
Mob 079 226 83 49  
www.bonnettes.ch  
info@bonnettes.ch

# Pottu & Seitz

RÉALISATIONS PAYSAGÈRES

Spécialistes de l'entretien des terrains de sport

T+41 (0)22 754 12 78  
info@pottu-seitz.ch  
www.pottu-seitz.ch

## 29<sup>e</sup> REPAS DE SOUTIEN 2017



**M**  
**immobilier**

Soutient le  
Signal FC !



[www.fermedugamay.ch](http://www.fermedugamay.ch)

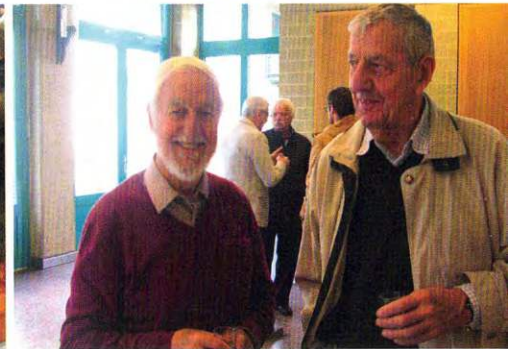
**ACHAT DE TERRAINS**

Conseil et courtage en immobilier

[www.mimmobilier.ch](http://www.mimmobilier.ch)

Tél. 022 800 30 90

**29<sup>e</sup> REPAS DE SOUTIEN 2017**



**A DEVINAZ SA**  
 INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE  
 ENERGIES RENOUVELABLES  
 022 794 02 29 DEVIS - ETUDE - ENTRETIEN



**FRANÇOIS BIZE**  
 PEINTURE – PAPIERS PEINTS

3, route d'Aire-la-Ville  
 1233 Bernex

Tél. 022 757 49 33  
 CCP 12-36616-3



**Pallud SA**

Sanitaire Ferblanterie

Tél: +41 (0)22.339.90.90

Fax: +41 (0)22.339.90.99

Faubourg-de-Cruseilles 7 - 1227 Carouge

[www.Palludsa.ch](http://www.Palludsa.ch)

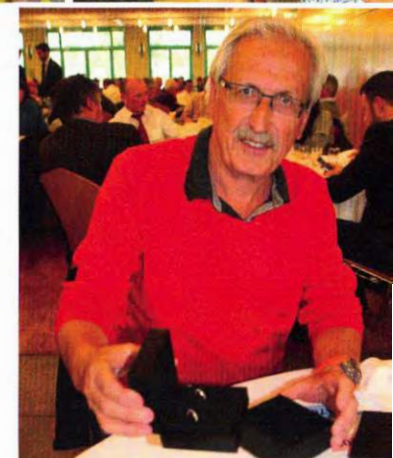
**Chevalley Transports SA**

Route de Soral 127  
 1233 Lully-Genève  
 Téléphone 022 777 17 74  
 Téléfax 022 777 17 61

**Camion-grue:** Natel 079 625 57 64  
**Routiers:** Natel 079 625 57 65  
**Voirie:** Natel 079 626 87 47

## 29<sup>e</sup> REPAS DE SOUTIEN 2017

Un grand merci encore à Alain Vaucher le maître de cérémonie qui vient d'atteindre l'âge de la retraite.  
 Nous lui souhaitons un bon anniversaire et bon vent pour l'avenir.  
 Notre traiteur Genecand nous a, une fois de plus, concocté un excellent repas bien apprécié par les participants.



Yves Miéville, ancien joueur du Servette FC, a gagné la montre Baume et Mercier d'une valeur de Fr. 2'300.-

Jean-Marc Bocquet, de Confignon, gagne les boucles d'oreilles d'une valeur de Fr. 4000.-

JARDINERIE  
QUINCAILLERIE  
PRODUITS DU TERROIR  
MÉNAGE  
**35'000 ARTICLES**



**CERCLE**  
DES AGRICULTEURS  
DE GENÈVE ET ENVIRONS

CAGE.CH



**LULLY**

Magasin  
Chemin des Cornaches 1  
1233 Lully-Bernex  
Tél. 022 850 91 60  
landi.lully@cage.ch

**Horaires d'ouverture:**  
Lundi-vendredi  
09:00-12:30, 13:30-18:30  
Samedi  
09:00-17:00

**MEINIER**

Magasin  
Route de Compois 14  
1252 Meinier  
Tél. 022 752 44 71  
landi.meinier@cage.ch

**Horaires d'ouverture:**  
Lundi-vendredi  
08:00-12:00, 13:30-18:00  
Samedi  
08:00-17:00

**Atelier de motoculture:**  
Tél: 022 752 54 11  
atelier.meinier@cage.ch

**SATIGNY**

Magasin  
Rue des Sablières 15  
1242 Satigny  
Tél. 022 306 10 10  
landi.satigny@cage.ch

**Horaires d'ouverture:**  
Lundi-vendredi  
07:30-12:00, 13:30-18:00  
Samedi  
08:00-12:00, 13:30-16:00

**Atelier de motoculture:**  
Tél: 022 306 10 15  
atelier.satigny@cage.ch

**NOUVEAU**

**VEYRIER**

Magasin  
Chemin des Marais 52  
1255 Veyrier  
Tél: 022 899 12 00  
landi.veyrier@cage.ch

**VEYRIER**

Station-service  
Route du Pas de l'Echelle 99  
1255 Veyrier  
Tél. 022 784 03 93

**Horaires d'ouverture:**  
Lundi-vendredi  
07:00-20:00  
Samedi  
08:00-19:00  
Dimanche  
8:30-18:00

**Horaires d'ouverture :**  
Lundi-vendredi  
07:30-12:00, 13:30-18:00  
Samedi  
08:00-17:00

**Atelier de motoculture :**  
Tél: 022 899 12 10  
atelier.veyrier@cage.ch

**Michel Jaggi, président, a offert un apéritif-buffet à nos sponsors lors du match contre le FC Meyrin. Convivialité et amitié furent au rendez-vous.**



**20**  
**MAI**  
**2017**



Notre président Michel Jaggi lors de son message d'accueil et de remerciements.



Bravo à l'équipe de Manolo pour l'excellent buffet!

Enrique Ortiz, président d'honneur, en conversation avec Sylvie Jay, conseillère administrative de Confignon, future candidate au Grand-Conseil.

Jean-Pierre Weber, ancien joueur du Servette FC





Le 13 mai 2017 le comité central du Signal FC Bernex-Confignon a effectué une sortie amicale et conviviale à l'occasion du match à l'extérieur contre le FC Bramois.

Le point fort de la journée a été la visite du Musée Chaplin à Corsier-sur-Vevey.

Cela a permis à nos membres une immersion dans l'œuvre et la vie privée de cette légende hollywoodienne.

Une belle journée à renouveler l'année prochaine.



## RETROUVAILLES QUARANTE-QUATRE ANS APRÈS ! MERCI ERIC !

Eric Blanchard, entraîneur du Signal FC en 1973-1974, a eu la généreuse idée d'inviter tous les joueurs de son équipe de l'époque à déguster une excellente paëlla concoctée par Manolo à la buvette du club. Ceci le samedi 20 mai après le match contre Meyrin. Une soirée mémorable !





ELECTROMENAGER — CUISINE — CHAUFFAGE

MIELE - FORS LIEBHERR - SUB-ZERO - GAGGENAU SIEMENS - DE DIETRICH - BAUKNECHT - ZUG

Vente - Service après-vente - Toutes marques

Rue Eugène-Marziano 23 A  
1227 Les Acacias/Genève  
Tél. +41 22 300 58 58 - info@philippemarechal.ch  
www.philippemarechal.ch



D'abord l'apéro



Merci Eric pour cette soirée !  
Bravo à l'équipe de Manolo pour une fabuleuse paëlla !



Rudi en action !



OLIVIER MURNER SA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE GÉNÉRALE  
TOUS TRAVAUX INOX ALU ACIER  
SERRURES ET PORTES DE HAUTE SECURITE

19, rue Le Royer - 1227 Acacias/Genève  
Téléphone 022/342 28 72  
Dépannage 079/346 28 46  
http://www.murner.ch



pharmacieplus  
de saule

chemin de saule 27 | 1233 bernex | t. 022 757 27 27

SCF

SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE SA

SCF  
RÉVISION SA

Administration et domiciliation  
de sociétés  
Gestion comptable  
Fiscalité

Mandats de révision  
Expertises  
Evaluation d'entreprises

Genève, 1205 Rue des Battoirs 7 Tél. 022 301 54 40 Fax 022 301 54 70 geneve@scfid.ch	Lausanne, 1001 Ch. de Mornex 3 Tél. 021 313 44 30 Fax 021 313 44 39 lausanne@scfid.ch	Vevey, 1800 Rue de la Madeleine 29 Tél. 021 925 30 30 Fax 021 925 30 31 vevey@scfid.ch	Givisiez / Fribourg, 1762 Rte du Mont- Carmel 2 Tél. 026 460 70 10 Fax 026 460 70 11 fribourg@scfid.ch	Sion, 1950 Av. de la Gare 32 Tél. 027 322 05 55 Fax 027 322 05 57 sion@scfid.ch	Bienne, 2502 Rue de la Gare 16 Tél. 032 322 72 30 Fax 032 322 91 05 bienne@scfid.ch
--------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------

Membre de la Chambre Fiduciaire  et de Pannell Kerr Forster  
www.scfid.ch

**MENUISERIE • TRANSFORMATIONS • RÉPARATIONS**

ALAIN JACCARD

7, rue Lissignol  
1201 Genève

Tél. + Fax 022 732 52 25

UNE FAMILLE, UNE PASSION

## De la vente à la ferme au marché de Carouge

Pierre GALLAY



Notre famille cultive avec passion, fleurs, fruits et légumes sur le Domaine de la Brunette à la Petite-Grave (Cartigny).

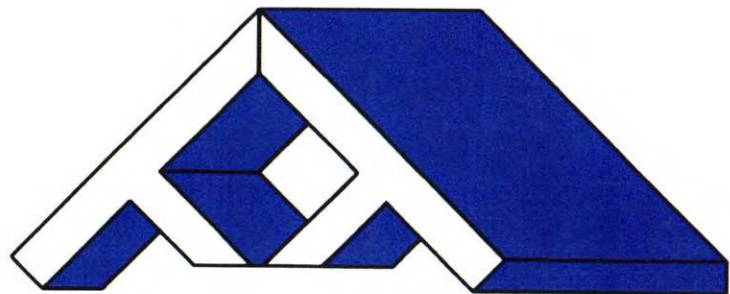
En 1954 mon père et ma mère, Laurent et Marie Gallay reprennent l'exploitation familiale de leurs parents et en 1992 ils me remettent l'exploitation, alors que je viens de terminer mes études au Centre Horticole de Lullier à Genève.

En 1998 j'épouse Martine, également diplômée du Centre Horticole de Lullier. Quelques années plus tard, et toujours épaulé par mes parents, nous envisageons de moderniser et d'agrandir nos locaux de vente et de conditionnement. En même temps je renforce le réseau d'irrigation et la surface de nos serres, ce qui permet d'être un peu moins tributaire des conditions climatiques, car certaines cultures se doivent d'être prêtes à des périodes bien précises. Par

la même occasion, je pense développer également le secteur confection florale.

L'exploitation s'étend actuellement sur environ 25 hectares, dont 3 sont consacrés aux fleurs, 3 autres aux légumes et le reste aux grandes cultures (blé, colza, etc), sans oublier quelques petites surfaces boisées.

Heureusement, je peux compter sur l'aide précieuse de ma proche famille ainsi que sur celle de notre fidèle équipe de collaborateurs, sans oublier nos fournisseurs qui ont à cœur, eux aussi, de participer au succès de l'entreprise depuis de nombreuses années. Mais j'associe également toutes les personnes qui travaillent temporairement pour l'entreprise, que ce soit sur le marché de Carouge, au domaine pour préparer les cardons ou même pour donner un coup de main occasionnel.



## TUSHA TOITURES SARL

Ferblanterie | Couverture | Étanchéité | Isolation

### Fournitures et pose

Tuile

Velux

Virevent

Chéneau

Pose de lambris

Isolation toiture

Entretien toiture

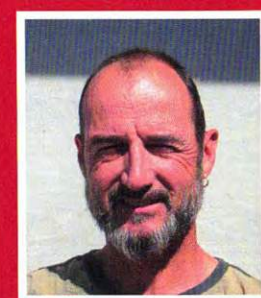
Garniture de cheminée

Descente d'eaux pluviales

Rue de Lausanne 45  
CH 1201 Genève

+41 (0)79 304 28 20  
tusha.toitures@gmail.com

## La Carrosserie d'Onex existe depuis près de 30 ans ...



Bien qu'elle soit localisée à Bernex depuis 1987 (non loin du centre de la Voirie et de la Caserne des Pompiers), la carrosserie a vu le jour à Onex d'où le maintien de son nom.

En 2003, Fabrice Sonzogni a repris l'affaire à son cousin sous l'entité juridique Fleg Label Sarl.

Il a gardé tous les employés qui ont, pour certains, plus de 25 ans d'ancienneté.

Entreprise formatrice et membre de la Fédération des Carrossiers Romands, elle est composée de 4 employés et 1 apprenti.

Forte de ses compétences et de sa notoriété, la Carrosserie d'Onex œuvre sur des véhicules 4 roues multimarques, des motos et des scooters ainsi que sur des restaurations de véhicules de collection. Elle fournit un service de carrosserie, rénovation et peinture de haute qualité avec garantie. Elle effectue également le remplace-

ment de pare-brise et facilite vos démarches auprès des compagnies d'assurances. Des véhicules de remplacement sont à disposition durant le temps de réparation.

La Carrosserie d'Onex travaille aussi en partenariat avec des compagnies d'assurances, des garages et des sociétés.

La firme dispose d'une parcelle extérieure et d'un atelier de 300m<sup>2</sup> équipé des dernières technologies. Soucieuse de l'environnement, elle privilégie les matériaux et les produits les moins nocifs et utilise prioritairement des peintures hydrodiluable.

Il s'agit avant tout d'une entreprise familiale à taille humaine au service de ses clients ; Fabrice Sonzogni le patron est passionné de Harley Davidson, course à pied, ski de fond, mais aussi un épicurien amateur de bons vins et cigares.



Toujours là où il y a des chiffres.

Plan de  
prévoyance 3a:  
payez avant le  
23 décembre

**Prévoyance:**  
envisagez l'avenir avec confiance

Avec un troisième pilier, vous maximisez votre prévoyance tout en réalisant des économies d'impôts. Convenez dès maintenant d'un entretien conseil.  
[raiffeisen.ch/pp3](http://raiffeisen.ch/pp3)

**Banque Raiffeisen Région Genève Rhône**  
Téléphone 022/879.10.10  
[www.raiffeisen.ch/geneverhone](http://www.raiffeisen.ch/geneverhone)

**RAIFFEISEN**

Ouvrons la voie

2<sup>e</sup> équipe



Féminine



Juniors A inter



Juniors C1-C2



Juniors D1



Juniors D2



Juniors D3



Juniors D4



**RAPID' CLÉS** SERRURES  
 Véhicules - Bâtiments  
 tél: +41 22 793 03 83  
 www.cles-ch.com

Cylindres toutes marques  
 Mises en passe - Clés sécurisées

Partenaire officiel



Chemin du Repos 6  
 1213 Petit-Lancy

Fax. +41 (0)22 793 02 49  
 Nat. +41 (0)78 732 76 85



FONDÉE EN 1868

SOCIÉTÉ GENEVOISE POUR LA PROTECTION  
 DES ANIMAUX

Ouvert 24h sur 24 pour les abandons

Ouvert mercredi, jeudi, samedi  
 de 14 à 17h pour les adoptions

Avenue de Cavoitanne 5  
 1233 Bernex

www.sgpa.ch  
 CCP 12-983-1  
 Tél. 022 757 13 23

Courtage en assurances toutes branches  
 Conseils en financement immobilier

[www.bula-assurances.ch](http://www.bula-assurances.ch)

Tél.: +41 (0) 22 310 74 44 - [jpb@bula-assurances.ch](mailto:jpb@bula-assurances.ch)

**BULA assurances s.a**

# COURSE PÉDESTRE «A TRAVERS LE COTEAU»

La course a été créée dans le cadre d'une séance de la Commission des Sports-Loisirs-Jeunesse le 14 septembre 1977: l'initiateur est notre très regretté Michel Novelle. La première édition s'est déroulée en 1978, avec la participation de 162 coureurs.



29  
 AVRIL  
 2017

Bravo Pierrot



Michel Jaggi, notre président et Mme Anne Emery-Toracinta conseillère d'Etat





**Hestia Constructions SA**

Rue des Bains 33  
1205 Genève  
+41 (0)22 827 23 00  
www.hestia.ch



**MAZOUT  
VON BALLMOOS**

Huiles de chauffage, Eco  
Carburant diesel et biodiesel  
Dépôt de gaz

www.mazoutvonballmoos.ch

022 342 28 53 rue Jacques Grosselin 58 1227 Carouge

**SÉCURITÉ** ET  
**ORGANISATION** SA

Systèmes de sécurité • Vidéo • Alarme • Contrôle d'accès

www.securite.ch

022 850 09 09

# Bravo au team Manolo !

Tout au long de la saison Manolo nous accueille toujours avec gentillesse  
et souvent... avec du pata negra...

Avec son équipe il nous concocte d'excellents plats et menus très appréciés par la clientèle  
très variée de la buvette. Le Signal FC Bernex-Confignon le remercie chaleureusement



Gonzalez Javier, vice-président de l'ACGF en compagnie de Manolo et son équipe de la buvette. Une table sympathique.

moins  
de papiers  
plus  
d'efficacité

devillard.ch

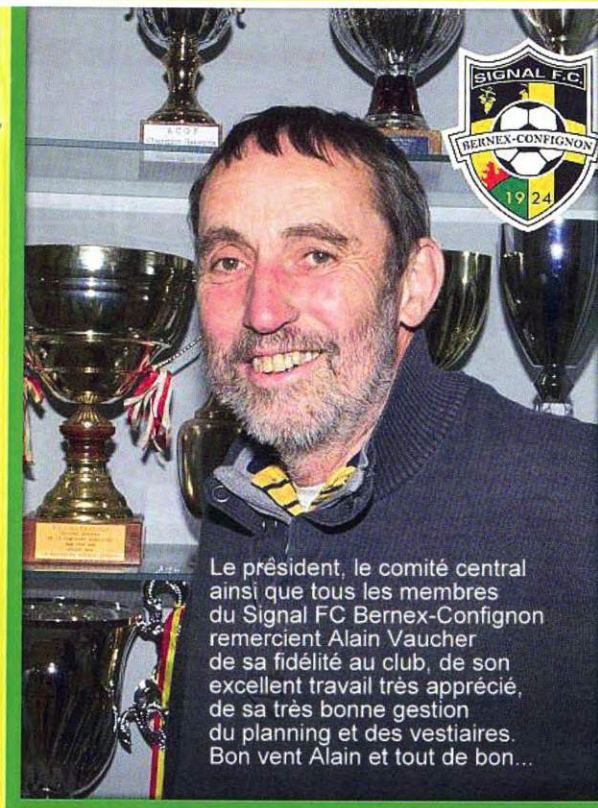


DU COPIEUR À LA GED

**devillard**

Merci Alain de ton invitation à un excellent buffet,  
concocté par Manolo, pour tes 65 ans !

**Bon anniversaire et bonne retraite !**



Le président, le comité central ainsi que tous les membres du Signal FC Bernex-Confignon remercient Alain Vaucher de sa fidélité au club, de son excellent travail très apprécié, de sa très bonne gestion du planning et des vestiaires. Bon vent Alain et tout de bon...

